



# AUER ORA

GEMEINDEBLATT  
NOTIZIARIO COMUNALE



## Markusmarkt Fiera di San Marco

## Glasfasernetz, Beitrag für das erste Baulos zugesagt

*Genehmigt auch die Erneuerung der Umkleidekabinen für die Sektion Tischtennis in der Sportzone Auer.*

Gleich zwei Bilanzabänderungen werden an der Sitzung des Gemeinderates vom 25 März genehmigt. Es sind dies bereits die zweite bzw. die dritte in diesem Jahr 2015, auch die letzten in dieser Legislatur vor den kommenden Neuwahlen.

Die erste Abänderung betrifft die Übertragung des zusätzlichen Landesbeitrages für den Bilanzausgleich in Höhe von 13.500 € Dieser Betrag wird für außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten im italienischen Kindergarten zweckgebunden. Weiter wird ein Kapitel für die Bezahlung der Mehrwertsteuer auf alle Eingangsrechnungen, wie sie in den neuen Bestimmungen für öffentliche Ämter vorgesehen ist, in Höhe von 600.000 Euro geschaffen.

Die zweite Änderung hingegen sieht Einnahmen in Höhe von 269.920 Euro vor und zwar höhere Eingänge der Beiträge aus dem Bilanzausgleich, Beiträge der RAS für den Bau des POP für die Glasfaseranschlüsse und die

Gelder aus dem Rotationsfond des Landes für die Ausführung des ersten Bauloses der Glasfaserverlegung. Mit den Einnahmen können außerdem noch ein zusätzliche Arbeiten an der Kreuzung der Handwerkerzone Nord realisiert werden, sowie außerordentliche Instandhaltungsarbeiten des öffentlichen Grüns und die Erstellung eines Sicherheitsplans für die Abhaltung des Markusmarktes finanziert werden.

Der Gemeinderat hat außerdem mit Stimmeinmütigkeit die neuen Bestimmungen zur Aufenthaltssteuer beschlossen, die besonders die Kategorien für die Befreiung betrifft, wie Minderjährige unter 14 Jahren, Arbeiter die in den Betrieben nächtigen und für jene Personen die von Katastrophen betroffen sind. Die Einzahlungen von Seiten der Beherbergungsbetriebe werden monatlich fällig. Die Einnahmen aus dieser Steuer werden an den Tourismusverein weitergeleitet. Die Personalordnung wird abgeändert, in dem der/

die Zuständige für Raumpflege in der Musikschule jetzt an die Gemeindeverwaltung übergeht. Bis jetzt bestand dafür keine freie Stelle, das Land hat allerdings eine Ausnahme erteilt, da die Musikschule von mehreren Gemeinden genutzt wird.

Die Gemeinderat hat weiter das Abkommen mit dem Amateursportclub einstimmig genehmigt in dem die Neustrukturierung der Umkleidekabinen vorgesehen ist. Das Ausführungsprojekt von Ing. Günther Rauch umfasst einen Kostenaufwand von rund 89.000 Euro. Die Gemeinde gewährt einen Beitrag von 40.000 Euro, für die Finanzierung des Restbetrages kommt die Sektion Tischtennis auf. Die Sitzung endet mit der Genehmigung des Durchführungsplans in der Auffüllzone in der Negrelliweg, der den Abbruch und Wiederaufbau eines Wohngebäudes im Ausmaß von 1600 m<sup>3</sup> ermöglicht.

-----  
Luca Moresco

## Fibra ottica, arriva il contributo per il primo lotto

*Approvato anche il rifacimento degli spogliatoi della sezione tennistavolo*

Due variazioni di bilancio, precisamente la seconda e la terza del 2015, hanno aperto la seduta del consiglio comunale dello scorso 25 marzo, l'ultima di questa legislatura prima delle prossime elezioni.

La prima variazione ha girato il maggior contributo provinciale per il pareggio di bilancio (13500 Euro) a lavori di manutenzione straordinaria per la scuola materna italiana, oltre al pagamento dell'Iva come previsto dalle nuove norme sui lavori pubblici (600 mila Euro).

La seconda variazione, ammontante a 269.920 Euro, ha permesso di girare le maggiori entrate dal contributo per il pareggio di bilancio, dal contributo della RAS per la realizzazione del punto di accesso per la fibra ottica e del fondo di rotazione provinciale, rispettivamente alla realizzazione del primo lotto della rete a fibra e relativo

punto di accesso, di un nuovo accesso alla zona artigianale nord, alla manutenzione straordinaria del verde pubblico e alla redazione del piano di sicurezza per il mercato di san Marco.

L'assemblea ha inoltre approvato all'unanimità il nuovo regolamento comunale per l'imposta comunale di soggiorno, in modo particolare per quanto riguarda le categorie ora esenti: minorenni fino a 14 anni, lavoratori che pernottano presso le aziende e persone colpite da catastrofi. Il pagamento andrà effettuato a cadenza mensile. I proventi della tassa verranno girati dal Comune all'associazione turistica. La pianta organica del personale comunale è stata modificata con l'inserimento di un addetto alle pulizie destinato alla scuola di musica, ora passata al Comune. Poiché i posti disponibili erano quasi esauriti, la Pro-

vincia ha concesso una deroga in funzione del fatto che la scuola di musica serve più comuni della zona.

Il consiglio ha poi approvato all'unanimità la convenzione con lo Sportclub, sezione tennistavolo, riguardante la ristrutturazione degli spogliatoi presso la struttura di allenamento. Il progetto, elaborato dall'ingegner Guenther Rauch, ha un costo poco superiore agli 89 mila Euro e sarà realizzato grazie ad un contributo comunale di 40 mila Euro.

La seduta si è conclusa con l'approvazione del piano di attuazione della zona di completamento in via Negrelli per la costruzione di un nuovo edificio residenziale di circa 1600 metri cubi.

-----  
Luca Moresco

# Markusmarkt Torna la fiera di San Marco



Come ogni anno, anche nel 2015 il 25 aprile le vie del centro di Ora si riempiranno di colori, folla e musica per la tradizionale fiera di S. Marco, un'usanza che risale a quasi tre secoli fa.

Ma quali sono le origini di questo evento? E perché viene organizzato proprio il 25 aprile? San Marco, festeggiato appunto in questo giorno, è il secondo patrono di Ora. Tracce della sua presenza (il leone di S. Marco) sono raffigurate anche nello stemma ufficiale del paese. Risale al lontano 1746 un editto religioso che ordinava a tutti i fedeli della grande parrocchia di S. Pietro ad Ora (a quei tempi comprendente anche i comuni di Egna, Montagna, Aldino e Bronzolo) di recarsi in pellegrinaggio presso il paese per partecipare alla processione che si sarebbe conclusa alla chiesa di S. Martino. Oggi solo un capitello in aperta campagna – nella zona vicino a via dei campi – ricorda l'originaria posizione della chiesa.

L'inusuale assembramento di persone nel piccolo paese diede vita a qualcosa che poteva iniziare ad assomigliare ad un mercato. Originariamente la principale merce in vendita era il bestiame: parallelamente la fiera ospitava un vivace scambio di serve, garzoni e braccianti agricoli. Fino all'avvento della motorizzazione, che avrebbe progressivamente reso inutile l'impiego del bestiame per il lavoro nei campi nel fondovalle, nel giorno del mercato la zona della Heide era tutto un brulicare di scambi, acquisti e vendite. Il mercato del bestiame chiuse definitivamente i battenti nel 1953, anno in cui i banchi si spostarono direttamente sulla piazza principale.

A partire dagli anni Sessanta il mercato cominciò ad espandersi anche nelle vie immediatamente adiacenti alla piazza, soprattutto lungo l'asse che porta alla chiesa di S. Maria (Truidn). L'espansione è proseguita costantemente durante gli ultimi decenni ed ora, da alcuni anni, il numero di banchi e venditori è stabile attorno alle 360 unità, distribuite lungo Truidn, via stazione, piazza della chiesa, via degli olmi e via S. Pietro. Ai commercianti si aggiungono anche 20 stand gestiti direttamente da associazioni della borgata, pronte a rifornire le migliaia di visitatori con cibo e bevande in abbondanza. Il mercato di S. Marco ha saputo crescere e ritagliarsi uno spazio importante tra gli eventi della Bassa Atesina e non solo. Attualmente infatti è una delle fiere più grandi ed importanti a livello provinciale, in grado di attirare ad Ora migliaia di acquirenti e visitatori.

Der heilige Markus ist zweiter Schutzpatron von Auer und in Wappen der Gemeinde findet sich der Löwe als Wappentier. Eine Gottesdienstordnung aus dem Jahre 1746 besagt, dass am Fest des Hl. Markus am 25. April alle Gläubigen der damaligen Großpfarrei St. Peter in Auer (Neumarkt, Montan, Aldein und Branzoll) nach Auer zu pilgern hatten, um an der Prozession zur St. Martinskirche teilzunehmen. Heute erinnert nur noch ein Bildstock an die verfallene Martinskirche im Außerfeld.

Aus einer so großen Ansammlung von Menschen in Auer am Markustag muss sich ein marktähnliches Treiben entwickelt haben. Somit wird bereits vor 250 Jahren der Anfang eines traditionsreichen Marktes gesetzt. Ursprünglich war das Vieh die wichtigste Handelsware, gleichzeitig fand auch ein reger Austausch von Mägden und Knechten und Gesinde statt. Bis zur beginnenden Motorisierung, die mit dem langsamen Verschwinden der Nutztier in der Talsohle einherging, gab es den großen Auftrieb auf der Heide. Im Jahre 1953 hat man dann den letzten Viehmarkt in Auer abgehalten. Die ersten Marktstände haben sich seit damals auf dem Hauptplatz angesiedelt. Ab den sechziger Jahren breitete sich der Markt vom Hauptplatz jährlich weiter aus, zuerst über den Truidn zum Kirchplatz. Seit einigen Jahren stehen nun rund 360 Marktstände am Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, im St. Peter- und Hilbweg sowie in der Bahnhofstraße. Hinzu kommen noch 20 Vereinsstände, welche die Besucher mit Speis und Trank versorgen. So zählt der Markusmarkt in Auer nun zu den großen Märkten des Landes und ein buntes Markttreiben beherrscht den ganzen Tag die Unterändler Marktgemeinde.



# GEMEINDEAUSSCHUSS

## Beschlüsse vom Februar 2015

### INSTANDHALTUNG DER STRASSEN

Der Firma Haro Tech KG aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung von Säcken Auf-tau-Granulat, zum Betrag von Euro 351,36 erteilt.

### ZIVILSCHUTZ

Der Firma Emmetel d. March Manuel aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Lieferung einer Telefonanlage für die Gemeindeleit-stelle für den Zivilschutz, zum Betrag von Euro 2.801,50 erteilt.

### DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Pragma Natur KG aus Brixen wurde der Auftrag zur Lieferung von Text-tilwaren für den deutschen Kindergarten, zum Gesamtbetrag von Euro 133,98, erteilt.

### GRÜNFLÄCHEN

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe wurde der Auftrag für die Lieferung und Pflanzung von vier Hochbeeten in Edel-stahl vor dem Rathaus, zum Betrag von Euro 3.080,50, erteilt.

Der Firma Gartenbau Messmer Kurt aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Instandhaltung der Grünanlagen beim Gebäude der Bibliotheken, der Kindertages-stätte und des Elki Zentrums, im Zeitraum 1. April 2015 – 30. Oktober 2015, zum Betrag von Euro 915,00 erteilt.

### SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGES-MÜTTER

Die vorgelegte Abrechnung für das Jahr 2014 der Sozialgenossenschaft Tagesmüt-ter im Gesamtbetrag von Euro 71.533,15 für die Führung der Kindertagesstätte in Auer, wurde genehmigt.

Gemeindeausschussbeschlüsse Februar 2015

### ZIVILSCHUTZ

Der Firma Powerstore Computer KG aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung eines Projektors für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz, zum Gesamtbetrag von Euro 908,00 erteilt.

### INSTANDHALTUNG UND PFLEGE DER PARKANLAGEN

Die Vereinbarung Nr. 09 vom 07.05.2015, abzuschließen zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch be-treffend die Durchführung der Reinigung von Räumlichkeiten (Aufräum- und Säube-rungsarbeiten von Spielplätzen und Park-anlagen) durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke für das Jahr 2015, wurde genehmigt.

### BEITRAG

Gemäß dem Haushaltsvoranschlag der Ge-meinde Auer für das Finanzjahr 2014 wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 200,00 zugunsten des Vereins Classic Car Südtirol für die Oltimer Veranstaltung „3. Weinstraße Blütenrallye“ gewährt und ausgezahlt.

### BIBLIOTHEKEN

Der Vertrag für die Wartung der Telefonan-lagen des Rathauses und der Bibliotheken für das Jahr 2015 in Höhe von Euro 1.501,82 wurde genehmigt.

### ÖFFENTLICHE GEBÄUDE

Der Firma Elma AG aus Flero (BS) wur-de der Auftrag für die periodischen Über-prüfungen der Aufzüge in den Gemeinde-gebäuden für den Zeitraum von 3 Jahren (16.02.2015 - 31.12.2017) für den Betrag von Euro 9.658,41 erteilt.

### ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag zur Lieferung einer Waschma-schine für den italienischen Kindergarten, zum Betrag von Euro 439,00 erteilt.

### BEITRAG

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2015 in Höhe von Euro 5.000,00 gewährt und ausgezahlt.

### BIBLIOTHEKEN

Der Firma Glaswerk Pfanzer OHG aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage einer neuen Glasscheibe in der Bibliothek, zum Gesamtbetrag von Euro 14.371,60, erteilt.

### INSTANDHALTUNG DER STRASSEN

Der Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus Leifers, wurde der Auftrag zur Lieferung einer Verkehrsinsel, zum Betrag von Euro 849,58 erteilt.

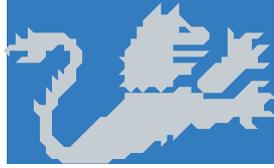
### ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Grandimpianti des Noselli A. & C. OHG aus Bozen wurde der Auftrag für die jährliche periodische Überprüfung der Küchengeräte im Kindergarten in italieni-scher Sprache für die Jahre 2015 und 2016 zum jährlichen Gesamtbetrag von Euro 168,36, erteilt.



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165



## SPORTZONE SCHWARZENBACH

Der Firma Frigotherm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Neukollaudierung der Sicherheitsventile beim Eislaufplatz zum Gesamtbetrag von Euro 2.976,80 erteilt.

## ORTSDURCHFABRT

Der Firma IBV Hüsler AG aus Zürich wurde für die Ausarbeitung des Vorprojektes für die 1. Phase der Umgestaltung der Ortsdurchfahrt von Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 23.424,00 erteilt.

## GEBÜHREN KINDERTAGESSTÄTTE

Zwecks Umsetzung des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, ist ab dem 1. Jänner 2015 der Mindeststundentarif und Höchststundentarif zu Lasten der Nutzer des Kindertagesstättendienstes, wie folgt festgesetzt worden:

- Mindeststundentarif: 0,90 Euro;
- Höchststundentarif: 3,65 Euro, wobei der Dienst maximal 160 Stunden im Monat in Anspruch genommen werden kann, bei einer eventuell höheren Stundenanzahl ist die Gemeinde zu keiner Tarifbeteiligung mehr verpflichtet;
- den Höchststundentarif für den Anspruch der Kindertagesstätte über die 160 Stunden im Monat für das Jahr 2015 ist auf Euro 10,50 festzulegen;

## VERWALTUNGSSPESEN

Dem deutschsprachigen Grundschulspengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 124 Schüler) in Höhe von Euro 6.820,00 für das Schuljahr 2014/2015 gewährt.

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule Neumarkt, wurde als Finanzierungsbeitrag am Lehr- und Verwaltungsbetrieb für das Schuljahr 2014/2015 der Betrag von Euro 4.180,00 liquidiert.

## Delibere della Giunta Comunale di febbraio 2015

### PROTEZIONE CIVILE

Alla ditta Powerstore Computer Sas di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un proiettore per il centro operativo comunale per la protezione civile, per l'importo di Euro 908,00.

### MANUTENZIONE E CURA DEI PARCHI

È stata approvata la convenzione n. 09 del 07.05.2015, da stipularsi tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici per l'anno 2015.

### CONTRIBUTO

In base al bilancio di previsione del comune di Ora per l'anno finanziario 2014, è stato pagato il contributo straordinario in misura di Euro 200,00 a favore dell'associazione "Classic Car Südtirol" per il raduno auto storiche "3. Weinstraße Blütenrallye".

### BIBLIOTECHE

È stato approvato il contratto di manutenzione per l'anno 2015 degli impianti telefonici del municipio e delle biblioteche, per un importo di Euro 1.501,82.

### EDIFICI PUBBLICI

Alla ditta Elma Spa di Flero (BS) è stato affidato l'incarico per le verifiche periodiche degli ascensori negli edifici pubblici per il periodo di 3 anni (16.02.2015 - 31.12.2017) per un importo di Euro 9.658,41.

### SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per la fornitura di una lavatrice per la scuola per l'infanzia in lingua italiana, per l'importo di Euro 439,00.

### CONTRIBUTO

A favore del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2015 in misura di Euro 5.000,00.

### BIBLIOTECHE

Alla ditta Vetreteria Pfanzerter snc di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura e la posa di un nuovo vetro nella biblioteca, per l'importo di Euro 14.371,60.

### MANUTENZIONE STRADE

Alla ditta Haro Tech Sas di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di sacchi di granulato per disgelo, per l'importo di Euro 351,36.

### PROTEZIONE CIVILE

Alla ditta Emmetel d. March Manuel di Egna, è stato affidato l'incarico per la fornitura di

TISCHLEREI | FALEGNAMERIA

**LUDWIG JOSEF**

SEIT DAL 1991

Montan/Montagna  
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926  
[www.josefludwig.com](http://www.josefludwig.com) | [info@josefludwig.com](mailto:info@josefludwig.com)



un impianto telefonico per il centro operativo comunale per la protezione civile, per l'importo di Euro 2.801,50.

#### SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA TEDESCA

Alla ditta Pragma Natur Sas di Bressanone, è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale tessile per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo di Euro 133,98.

#### AREE VERDI

Alla ditta Greenplan d. Moletta Giuseppe è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura e piantagione di quattro aiuole in acciaio inossidabile davanti al Municipio, per l'importo complessivo di Euro 3.080,50. Alla ditta floricoltura Messmer Kurt di Ora, è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione della manutenzione delle aree verdi presso l'edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Elki" nel periodo 1 aprile 2015 - 30 ottobre 2015, per l'importo di Euro 915,00.

#### MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA

È stato approvato il rendiconto per l'anno 2014 presentato dalla Cooperativa sociale Tagesmütter di Bolzano per la gestione della microstruttura di Ora nell'ammontare di Euro 71.533,15.

#### MANUTENZIONE STRADALE

Alla ditta Mott Segnaletica Stradale Snc di Laives, è stato affidato l'incarico diretto per

la fornitura di un'isola spartitraffico, per l'importo di Euro 849,58.

#### SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Grandimpianti di Noselli A. & C. Snc di Bolzano è stato affidato l'incarico per la revisione periodica annuale degli elettrodomestici della cucina presso la Scuola materna in lingua italiana per gli anni 2015 e 2016, per l'importo annuo di Euro 168,36.

#### ZONA SPORTIVA SCHWARZENBACH

Alla ditta Frigotherm Srl di Lana, è stato affidato l'incarico per il nuovo collaudo delle valvole di sicurezza presso la pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di Euro 2.976,80.

#### VIABILITÀ

Alla ditta IBV Hüsler SpA di Zurigo, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto preliminare per la prima fase della riorganizzazione della viabilità nel centro di Ora, per l'importo di Euro 23.424,00.

#### TARIFE MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA

Sono state fissate a decorrere dal 1 gennaio 2015, in attuazione della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, le tariffe minime e massime orarie per la fruizione del servizio di microstruttura come segue:

- tariffa minima oraria: Euro 0,90;
- tariffa massima oraria: Euro 3,65 per un

massimo di 160 ore mensili di utilizzo del servizio da parte dell'utente, oltre il quale in Comune non è più tenuto ad alcuna integrazione tariffaria;

- tariffa massima oraria per l'utilizzo del servizio di microstruttura oltre le 160 ore mensili per l'anno 2015 a Euro 10,50;

#### CONTRIBUTO PER SPESE DI AMMINISTRAZIONE

Al circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora è stato concesso il contributo forfettario di Euro 6.820,00 (Euro 55 x 124 alunni) per l'anno scolastico 2014/2015.

Si è provveduto al pagamento di Euro 4.180,00 a favore della Scuola media in lingua tedesca di Egna quale partecipazione finanziaria all'attività didattica e amministrativa per l'anno scolastico 2014/2015;

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

**Girardi**

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**

Autonome Region Trentino-Südtirol  
Regionalausschuss - Wahlamt

## Direktwahl des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und des Gemeinderates

Aufgrund des Art. 25 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 1/L mit seinen späteren Änderungen,

### **gibt der Bürgermeister bekannt,**

dass die Direktwahl des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und des Gemeinderates mit Dekret des Präsidenten der Region vom 2. März 2015, Nr. 45

### **für Sonntag, den 10. Mai 2015**

ausgeschrieben wurde.

Die einleitenden Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörden beginnen am Samstag, den 9. Mai 2015 um 16.00 Uhr.

Die Abstimmung findet am Sonntag, den 10. Mai 2015 von 7.00 bis 21.00 Uhr statt. Die Namen der Kandidaten und Kandidatinnen für das Amt des Bürgermeisters, die Listen der Kandidaten und Kandidatinnen für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes sowie die wichtigsten Wahlbestimmungen werden mit einer späteren Kundmachung veröffentlicht.

*Der Bürgermeister - Roland Pichler*

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige  
Giunta regionale - Ufficio elettorale

## Elezione diretta del Sindaco/della Sindaca e del Consiglio comunale

Visto l'art. 25 del Testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 1/L e s.m.;

### **il sindaco rende noto**

che, con decreto del Presidente della Regione, n. 45 di data 2 marzo 2015, sono stati convocati per

### **domenica 10 maggio 2015**

le elezioni dirette del sindaco/della sindaca e del consiglio comunale.

Le operazioni preliminari delle sezioni elettorali cominceranno alle ore 16.00 di sabato 9 maggio 2015.

La votazione si svolgerà nel giorno di domenica 10 maggio 2015 iniziando alle ore 7.00 e si protrarrà fino alle ore 21.00.

Con successivi manifesti saranno pubblicati i nomi dei candidati e delle candidate alla carica di sindaco, le liste dei candidati e delle candidate alla carica di consigliere comunale e le principali norme per la votazione.

*Il Sindaco - Roland Pichler*

## GEMEINDE AUER

### Müllabfuhrdienst

*Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger!*

Seit geraumer Zeit beobachtet die Gemeindeverwaltung, dass verschiedene Müllbehälter an den Sammelstellen in vorschriftswidriger Weise benutzt werden. Oft sind sie überfüllt und in diesem Fall werden die Entleerungen doppelt berechnet. Außerdem verursachen die überfüllten Behälter eine Erhöhung der Entleerungskosten. Die Behälter sind so zu füllen, dass der Deckel geschlossen bleibt. Die Müllbehälter und die in Ausnahmefällen autorisierten Müllsäcke (nur die mit aufgedrucktem Gemeindelogo) dürfen zur Entleerung erst am Montag oder Donnerstag abends zur Sammelstelle gebracht werden. Am nächsten Tag müssen die Behälter wieder auf privaten Grund zurückgebracht werden. Um nicht die vorgesehenen Verwaltungsstrafen anwenden zu müssen, ersuchen wir Sie, den Müllbehälter rechtmäßig zu verwenden und sich an die Bestimmungen zu halten.

*Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.*

## COMUNE DI ORA

### Servizio asporto rifiuti

*Gentili cittadine e cittadini!*

Da lungo tempo questa amministrazione ha notato che alcuni contenitori per rifiuti nei punti di raccolta vengono utilizzati in modo improprio. Spesso sono strapieni e in questo caso gli svuotamenti vengono conteggiati doppi. Inoltre i contenitori strapieni provocano un aumento dei costi di svuotamento. I contenitori devono essere riempiti in modo tale che il coperchio rimanga chiuso. I contenitori ed i sacchetti, che sono autorizzati solo in casi eccezionali (solo quelli stampati con il logo del Comune), possono essere portati al punto di raccolta solo ogni lunedì sera o giovedì sera. Il giorno dopo i contenitori devono essere riportati su terreno privato. Per non dover applicare le sanzioni amministrative previste Vi preghiamo di utilizzare i contenitori in modo corretto e di attenerVi alle disposizioni.

*Grazie per la collaborazione.*

## GEMEINDERATSWAHLEN & JUGEND Partizipativer Ansatz im Jugendtreff JOY

Der Fachkreis Jugend Unterland versteht sich als Sprachrohr für die Belange der Jugend im Unterland. Daher möchten wir im Zuge der anstehenden Gemeinderatswahlen ein Vortreffen mit interessierten Jugendlichen und Jugendleiterinnen der Vereine und Verbände auf Gemeindeebene organisieren.

Mit den Vortreffen in den verschiedenen Gemeinden verfolgen wir folgende Ziele:

- Die Möglichkeiten der Beteiligung an gemeindepolitischen Entscheidungen und Prozessen sollen den Jugendlichen nähergebracht werden
- Die Erwartungen der Jugendlichen bzw. Jugendleiterinnen der Vereine und Verbände an die Gemeindevertreterinnen sollen abgeklärt werden.
- Sammlung von Themen und Fragen, welche die Jugendlichen momentan beschäftigen.

Die wichtigsten Fragen und Inhalte die in einem ersten Vortreffen gesammelt wurden, werden anschließend gebündelt und in einer offenen Diskussionsveranstaltung den Kandidatinnen für die Gemeinderatswahlen in den jeweiligen Gemeinden präsentiert. Die Diskussionsveranstaltung für Auer findet am 29. April um 20 Uhr im Jugendtreff Joy statt. Infos im JOY oder unter 329/5341622 (Alex)

# WAHLEN - ELEZIONI

## WICHTIGE INFORMATIONEN VOM GEMEINDEWAHLAMT BETREFFEND DIE ANSTEHENDEN WAHLEN 2015

2015 werden wir als Bürger zur Wahl aufgerufen. Bei Beachtung folgender kurzen Hinweise, kann jeder Wähler zu einem reibungslosen Ablauf der Wahlen beitragen.

### BITTE ÜBERPRÜFEN SIE:

#### 1. WO IST MEIN WAHLAUSWEIS?

- Bei Verlust oder Beschädigung des Wahlausweises muss dies rechtzeitig beim Gemeindevahlamt (Erdgeschoss Rathaus) gemeldet und um Ausstellung eines neuen Ausweises (DUPLIKAT) angesucht werden.
- Wer seit kurzem den Wohnsitz in die Gemeinde Auer verlegt hat, sollte überprüfen, ob er bereits im Besitz des Wahlausweises der Gemeinde Auer ist. Ansonsten ist dieser beim Wahlamt Auer abzuholen. Wichtig: der Wahlausweis der vorherigen Wohnsitzgemeinde muss dabei abgegeben werden!

#### 2. SIND DIE ANGABEN AUF MEINEM WAHLAUSWEIS; WIE WOHNADRESSE UND WAHLSEKTION RICHTIG?

Überprüfen Sie die Übereinstimmung der Sektion mit Ihrer Wohnadresse.

<b>SEKTION 1</b> <b>Sektionsbereich</b>	<b>SEKTION 2</b> <b>Sektionsbereich</b>	<b>SEKTION 3</b> <b>Sektionsbereich</b>
Bachgasse	Aichweg	Bahnhofstrasse
Bäckergasse	Alte Landstrasse	Branzollerweg
Bildstöcklweg	Außerfeldweg	Deflorianweg
Clauserweg	Binnenland	Dorfnerweg
Fischergergasse	Handwerkerzone Nord	Feldhüttenweg
Fleimstalstrasse	Heide	Grinerweg
Fuchsloch	Hilbweg	In der Au
Garberweg	Lahnweg	Kramerweg
Hauptplatz	Marktweg	Mitterling
Hohlweg	Markusweg	Negrelliweg
Kiechlberg	Max-Valier-Str.	Passeyderweg
Kirchgasse	Mühlgasse	St.-Urban-Weg
Kirchplatz	Nationalstrasse	
Mitterdorfweg	Palain	
Schloßweg	Plattl	
Schwarzenbach	St.-Martin-Weg	
Sepp-Thaler-Weg	St.-Peter-Weg	
Sportplatzweg	Traminerstr.	
St.-Johannes-Weg		
St.-Kolumban		
St.-Rochusgasse		
Truidn		
Wasserfallstrasse		
Widumgasse		

Sollten Sie innerhalb des Gemeindegebietes umgezogen sein, müssten Sie in der Zwischenzeit vom Gemeindevahlamt einen Aufkleber für den Wahlausweis erhalten haben, der ihre Wahlsektion bzw. Adresse richtigstellt. Ist dies nicht der Fall, bitten wir Sie das Wahlamt zu kontaktieren.

Die Verantwortliche des Gemeindevahlamtes der Gemeinde Auer Cristina Decarli Tel. 0471/089013 – Fax. 0471/811101 – E-mail: [cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it](mailto:cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it) steht Ihnen gerne montags bis freitags von 08.30 - 12.30 Uhr für weitere Informationen zur Verfügung (Demografische Ämter im Parterre).

## DALL'UFFICIO ELETTORALE DEL COMUNE INFORMAZIONI IMPORTANTI RIGUARDO ALLE ELEZIONI 2015

Nel 2015 l'elettore sarà chiamato a esercitare i suoi diritti politici. Per ogni evenienza Vi preghiamo di verificare l'esattezza dei dati sulla tessera elettorale.

### LA PREGHIAMO DI VERIFICARE:

#### 1) DOV'È LA MIA TESSERA ELETTORALE?

- In caso di smarrimento o di deterioramento, si è pregati di darne comunicazione all'ufficio elettorale del Comune (piano terra del municipio) e di richiedere il duplicato della tessera.
- Gli elettori che nel frattempo si sono trasferiti da un altro comune di residenza e che non sono ancora in possesso della tessera elettorale di Ora, sono pregati di ritirarla presso l'ufficio elettorale consegnando quella del comune precedente.

#### 2) SULLA TESSERA ELETTORALE È RIPORTATA LA SEZIONE ELETTORALE CORRETTA?

Per favore verifichi sulla Sua tessera elettorale il numero di sezione corrispondente al Suo indirizzo:

<b>SEZIONE 1</b> <b>Sektionsbereich</b>	<b>SEZIONE 2</b> <b>Circoscrizione</b>	<b>SEZIONE 3</b> <b>Circoscrizione</b>
Piazza della Chiesa	Binnenland	Ischia
Piazza Principale	Heide	Mitterling
Rio Nero	Palain	Via Bronzolo
San Daniele	Plattl	Via Deflorian
Truidn	Via Aich	Via Dorfner
Via Campo Sportivo	Via degli Olmi	Via Feldhütten
Via Clauser	Via dei Campi	Via Griner
Via del Capitello	Via del Mercato	Via Kramer
Via del Castello	Via del Molino	Via Negrelli
Via del Monte	Via Lahn	Via Passeyder
Via del Rio	Via MaxValier	Via St.-Urbano
Via della Canonica	Via Nazionale	Via Stazione
Via della Cascata	Via S. Marco	
Via della Roggia	Via San Martino	
Via di Mezzo	Via San Pietro	
Via Garber	Via Termeno	
Via S. Colombano	Via Vecchia	
Via S. Giovanni	Zona Artigianale Nord	
Via S. Rocco		
Via Sepp Thaler		
Via Stretta		
Via Val di Fiemme		
Vicolo della Chiesa		
Vicolo Fischer		

Qualora l'ufficio elettorale comunale Le abbia inviato in caso di cambio indirizzo e/o di sezione elettorale, un adesivo contenente le correzioni, La preghiamo di applicarlo correttamente sulla tessera elettorale.

La Responsabile dell'Ufficio elettorale comunale Cristina Decarli è a Sua disposizione per ulteriori informazioni, durante i giorni lavorativi dalle ore 08.30 alle 12.30, al n. tel. 0471/089013, fax 0471/811101, e-mail [cristina.decarli@comune.ora.bz.it](mailto:cristina.decarli@comune.ora.bz.it) presso gli Uffici Demografici al pianterreno



## Online Veranstaltungskalender für Auer

Seit einigen Wochen ist das Vereinsweb [www.auerora.it](http://www.auerora.it) online und bietet allen Aurer Vereinen und Institutionen die Möglichkeit die Vorhaben ganz einfach zu bewerben. Neben Turnieren, Gottesdienste, Feste oder Wettkämpfe können auch vereinsinterne Veranstaltungen eingetragen werden. Der Besucher versteht auf einem Blick, was Auer bewegt. In einigen Wochen wird auch die italienische Seite online gehen.

Viele Vereine haben bereits die kostenlose Möglichkeit wahrgenommen um ihre Vorhaben einfach auf dem Onlinekalender zu bewerben. Die Eingabe ist einfach und schnell und somit nicht aufwendig. Jeder kann eine Veranstaltung ohne Passwort unter der Rubrik „Veranstaltungen erstellen“ eingeben. Dabei muss man nur den vorgegebenen Feldern folgen und ein passendes Foto laden.

### Weitere Informationen

Unter der Rubrik „Auer Info“ werden, wie der Name schon verrät, Informationen rund um

die Marktgemeinde geboten. Hier kann man Berichte oder Informationen (alles außer Veranstaltungen) veröffentlichen.

„Auer Pin“ ist eine Pinnwand, auf der Glückwünsche und persönliche Widmungen eingetragen werden können. Vereinssiege, tolle Leistungen aber auch persönliche Grüße mit Foto haben hier Platz. Natürlich können auch Fotos von Veranstaltungen unter der Rubrik „Bildergalerie“ geladen werden.

### Facebook

Die öffentlichen Veranstaltungen werden zeitgleich auch auf Facebook gepostet. Damit erreicht jeder Verein wieder neue Interessierte. Der Bildungsausschuss freut sich auf viele Freunde und Likes.

### Beispiele der Zusammenarbeit:

Auerhahn online: Die Pfarrei nützt die Seite aktiv und veröffentlicht nicht nur Gottesdienste und Veranstaltungen, sondern stellt wöchentlich das Pfarrblatt „Der Auerhahn“ online. Zudem können unter der Pfarrei zum

Heiligen Apostel Petrus auch alle Lektoren, Ministranten und Kantoren ihre Termine aus dem Pfarrkalender entnehmen.

Öffentliche Bibliothek: Neu!!

Auch die Bibliothek nützt die Seite aktiv und es wurden die Formulare für die Abgabe von einem „Leserwunsch“ und für die „Verlängerung von Medien“ online gestellt.

Einfach unter der Bibliothek das entsprechende Formular auswählen, ausfüllen und absenden.

Petra Anhof Oberrauch ist Ansprechpartnerin der Seite und unter [info@auerora.it](mailto:info@auerora.it) erreichbar.

Der Bildungsausschuss freut sich über eine aktive Seite und gute Anregungen.

-----  
Margareth Elsler  
Bildungsausschuss Auer

# 135. Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen

*Bei der heurigen Jahreshauptversammlung am 14.03.2015 hielt die Freiwillige Feuerwehr Auer Rückblick auf das abgelaufene Jahr.*



**Im Bild hintere Reihe: Bürgermeister Pichler Roland, Anhof Sepp, Gabalin Elmar, Bezirksinspektor Bonora Herbert, Stedile Dietmar, Ferrari Stephan, Kaufmann Benjamin, Gruber Peter. Vorne: Lusetti Igor, Gabalin Armin, Gallmetzer Christian, Seppi Robert.**

Kommandant Stephan Ferrari und sein Ausschuss hielten Rückschau: Die Einsatzzahl war gegenüber dem Vorjahr leicht angestiegen, die Wehr wurde in den letzten 12 Monaten zu 66 Einsätzen gerufen.

Dem hohen Ausbildungsstand, und der uns zur Verfügung stehenden Schutzkleidung sowie dem technischen Gerät, welches stets einwandfrei gewartet wird, verdanken wir es, dass auch dieses Jahr keine Unfälle zu verzeichnen und alle Einsätze mit Erfolg abgewickelt werden konnten. Der größte Teile der Einsätze waren technischer Natur oder Verkehrsunfälle. Die Brandeinsätze insgesamt 3 an der Zahl, nehmen nur einen sehr kleinen Teil ein.

In der Jahresbilanz scheinen 2.625 Arbeitsstunden auf, sodass jeder der 45 aktiven

Wehrmänner mehr als eineinhalb Wochen für die Allgemeinheit im Dienst stand. Für diese Arbeit dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler und Bezirksfeuerwehrinspektor Herbert Bonora.

Mit Freude konnten 2 junge Wehrmänner, Christian Gallmetzer und Robert Seppi, in den aktiven Dienst aufgenommen werden. Außerdem wurden die Wehrmänner Peter Gruber für seine 25-jährige Mitgliedschaft mit dem Verdienstkreuz in Silber und Elmar Gabalin, Josef Anhof für ihre 40-jährige Mitgliedschaft, mit dem Verdienstkreuz in Gold ausgezeichnet.

Bei den anstehenden Neuwahlen wurde der bisherige Kommandant Stephan Ferrari und Kommandant-Stellvertreter Dietmar

Stedile in ihrem Amt bestätigt. Armin Gabalin, Benjamin Kaufmann und Igor Lusetti wurden zu den neuen Ausschussmitgliedern gewählt. Die neuen Rechnungsprüfer für eine Legislatur sind Peter Gruber und Roman Gabalin. Abschließend dankte der neue und alte Feuerwehrkommandant dem gesamten Ausschuss sowie allen Kameraden für die bisher gute Zusammenarbeit, und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfgemeinschaft.

Der Bevölkerung, den Betreibern und Firmen, der Gemeindeverwaltung, der Landesregierung sei auf diesem Wege für die bisherige große finanzielle Unterstützung gedankt.

-----

*Uwe Heinz*

# „S.O.S. Zebra! Mobilität macht Schule!“

*Ein gelungenes Verkehrsprojekt an der Grundschule*

„Was macht der Polizist heute bei uns in der Schule?“, wunderten sich nicht wenige unserer Grundschüler, als Herr Alex Waldthaler mit Frau Elisabeth Locher vom Ökoinstitut eines Morgens in unsere Klassen kam... Kompetent und geduldig beantworteten die beiden Gäste alle Fragen der Kinder zum Thema Verkehr und verteilten anschließend eine Checkliste, anhand der



Die Wachleute Paolo Bonazzo und Alex Waldthaler be- gehen mit den Grundschülern die Schulwege

die Kinder ihren Schulweg analysieren und Gefahrenstellen auffindig machen konnten. Zwei Wochen später holten unsere beiden Gemeindepolizisten Alex und Paolo die Kinder zur Begehung der Schulwege ab. Auf dem Rundweg schärften sie ihnen nicht nur das richtige Verhalten auf Zebrastreifen, Radwegen und Gehsteigen ein, sondern verrieten ihnen auch hilfreiche Tricks, um in den engen Gassen des Oberdorfes sicher und gefahrlos ans Ziel zu kommen. Zurück in der Schule ging Herr Paolo Bonazzo noch sehr einfühlsam auf jede von den Kindern vermerkte Gefahrenstelle ein und erklärte jedem Einzelnen, wie es diese schwierige Si-

tuation bewältigen könne. Mit einem kräftigen Applaus, einem herzlichen Dankeschön und dem Versprechen, in Zukunft noch viel öfter zu Fuß oder mit dem Fahrrad in die Schule zu kommen, verabschiedeten sich die Kinder von den Polizisten. Durch diese Aktion erlangten unsere Schüler und Schülerinnen ein wertvolles Stück Selbständigkeit und tragen gleichzeitig zur Reduzierung des Verkehrsaufkommens im Truidn bei. Vielen Dank an den Familienbeirat für die wertvolle Initiative und an die Gemeindeverwaltung für die wohlwollende Unterstützung!

-----  
Rosi Ursch

135 Jahre  
Freiwillige Feuerwehr Auer



1880 - 2015



**11. April 2015**

**11. Aprile 2015**

## TAG DER OFFENEN TÜR

**Programm „Tag der offenen Tür“**

10:00	Beginn der Veranstaltung
11:00	Vorführung von Fett- und Dosenexplosion
11:30	Unfall-Übung mit PKW, zusammen mit dem Weißen Kreuz Unterland (Innenhof FF)
14:00	Brand- Übung mit Drehleiter (Hauptstraße)
15:00	Wettkampfübung der Partnerfeuerwehr FF Mühlendorf aus Oberösterreich (Hauptstraße)
16:00	Aufstellung und Einmarsch der Bezirksfeuerwehren Richtung Aula Magna

**Ganztägig**  
Zielspritzen; Feuerwehrmalbewerb für Kinder mit Geschenk; Feuerwehrldtimerausstellung der FF Unterland; Ausstellung internationaler Feuerwehrhelme

Für Speis und Trank ist gesorgt
[www.feuerwehr-auer.it](http://www.feuerwehr-auer.it)

135 anni  
Vigili del Fuoco volontari di Ora



1880 - 2015



**11. Aprile 2015**

**11. Aprile 2015**

## GIORNATA DELLE PORTE APERTE

**Programma**

10:00	Inizio della manifestazione
11:00	Dimostrazione „Esplosione di sostanze grasse e di bombolette spray“
11:30	Esercitazione „Incidente stradale“, in collaborazione con la Croce Bianca (cortile pompieri)
14:00	Esercitazione „Incendio con l'ausilio dell'autoscala“ (strada statale)
15:00	Esercitazione „Gara di rendimento“ dei Vigili del Fuoco Vol. Mühlendorf/Austria ( strada statale)
16:00	Sfilata dei corpi vigili del fuoco vol. della Bassa Atesina con arrivo all'„aula magna“ per la consueta assemblea distrettuale

**Tutto il giorno**  
Diversi giochi, concorso di disegno per bambini, esposizione di veicoli antincendio d'epoca dei vigili del fuoco Bassa Atesina, esposizione caschi da pompieri internazionali.

A disposizione bevande e vivande
[www.feuerwehr-auer.it](http://www.feuerwehr-auer.it)

# Vollversammlung – Neuer Ausschuss

*Der Verschönerungsverein Auer hat sich kürzlich zur Jahresvollversammlung getroffen.*

Es war, neben einer jährlichen Sitzung zur Überprüfung und Genehmigung des ordnungsgemässen Ablaufes der Tätigkeit des Vereins, bezogen auf das vorherige Jahr, auch die Gelegenheit zur Wahl des neuen Ausschusses, nach dem Rücktritt des früheren Präsidenten Markus Graiff.

Zum neuen Präsidenten wurde Carlo Leonardelli gewählt, Vize Präsident Gottlieb Gallmetzer. Weitere Ausschussmitglieder sind Markus Graiff, Kurt Kerschbaumer, Georg Waldthaler und Helmut Zelger. Bestätigt in seiner früheren Funktion als Schriftführer wurde Peter Simonini. Rechtsmitglied des Vereins ist der jeweilig amtierende Bürgermeister, in diesem Fall Roland Pichler, ebenfalls anwesend bei der Sitzung.

Der neugewählte Präsident hat in erster Linie dem Vorgänger Markus Graiff, für den zehnjährigen, wertvollen, intensiven und verantwortungsvollen Einsatz als Vorsitzender des Verschönerungsvereins gedankt. Gedankt wurde auch den früheren Ausschussmitgliedern und insbesondere dem langjährigen Mitarbeiter und Schriftführer ja sogar Geschäftsführer Peter Simonini.

Der Verschönerungsverein wurde im Jahre 1954 gegründet und kann als einer der ältesten Vereine in Auer betrachtet werden. Der erste Präsident war Friedrich von Malfer, gleichzeitig Bürgermeister von Auer. Es folgten in der Reihenfolge Emil Pertner,

Erwin Schwienbacher, Karl Waldthaler der im Jahre 1974 das Amt des Bürgermeisters übernahm, dann Heinrich Lona, Ferdi Pichler, Giorgio Girardi und schliesslich Markus Graiff bis zu seinem Rücktritt im Jahre 2014. Wie bekannt, hat der Verschönerungsverein die Führung des Freibades schon im Jahre 2013 aufgegeben und übt die Funktion des Herausgebers des Gemeinblattes ab 1.1.2015 nicht mehr aus.

Im Laufe der jahrzehnte dauernden Tätigkeit des Vereins, welcher im Laufe derselben Zeit mehrere Male Bezeichnung geändert hat, wurden grossangelegte Initiativen und Veranstaltungen durchgeführt, wie Weinkost, Köchewoche, Apfelwoche und Weinseminar. Nun ist die Zeit gekommen sich neue Ziele und Aufgaben zu setzen und zwar im Rahmen der vom Statut vorgesehenen Zwecke der Aufwertung, Förderung und Verschönerung des Gebietes der Gemeinde Auer.

Im einzelnen geht es um:

„Wahrung und Aufwertung der landschaftlichen, künstlerischen und geschichtlichen Werten“ sowie

„Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften und Vereinen, der Gemeinde und der Landesbehörde zweck Verwirklichung von Massnahmen im Interesse der Bevölkerung der Gemeinde Auer.“

Kurz zusammengefasst, stichwortmässig hat man als Ziel gesetzt

- a) Neuauflage des Dorfbuches von H. Lona aus dem Jahre 1977. Diese aufwendige Arbeit erfordert eine systematische Katalogisierung des von H. Zelger gesammelten Materials. Kriterien und Inhalte müssen festgelegt werden.
- b) Kurze Geschichte von Auer von den Anfängen bis zur Gegenwart
- c) Beschilderung von historischen Bauten (Schlösser, Ansitze, Kirchen, öffentliche Bauten von besonderem Interesse, Ensemble). Beinahe zwei Drittel der Aurer, identifiziert sich mit den historischen Wahrzeichen des Dorfes (historischer Dorfkern, alte Dorfmauern und Peterskirche), laut Erhebung der Gemeinde Auer (Leitbild der Marktgemeinde Auer 2009)
- d) Förderung des Oberdorfes als einmaliges Ortsbild für touristische Zwecke (Markenzeichen)
- e) Teilnahme an transnationalen Initiativen Via Claudia Augusta (VCA) und Transdolomites.



**Heizungs- und Sanitäranlagen**  
**Detailverkauf**  
 Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info) - [info@roner.info](mailto:info@roner.info)

**Impianti termosantitari**  
**Vendita al dettaglio**  
 Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info) - [info@roner.info](mailto:info@roner.info)

PRO LOCO ORA

# Assemblea generale – Nuovo direttivo

*Recentemente si è tenuta l'Assemblea generale elettiva della Pro Loco di Ora.*

Questo adempimento ha visto, oltre all'elezione del nuovo direttivo, anche l'esame delle attività svolte nel passato anno sociale e l'esame degli aspetti finanziari dell'associazione. Nuovo Presidente della Pro Loco è Carlo Leonardelli, Vice Presidente Gottlieb Gallmetzer. Membri del direttivo inoltre sono Markus Graiff, già Presidente della Pro Loco, Kurt Kerschbaumer, Georg Waldthaler e Helmuth Zelger. Peter Simonini è stato riconfermato nella sua carica di segretario. Il neo Presidente ha innanzitutto ringraziato il suo predecessore Markus Graiff per il suo decennale impegno nella guida della Pro Loco, funzione esercitata con impegno, dedizione e senso di responsabilità. Un ringraziamento è andato anche ai membri del direttivo precedente ed in particolare a Peter Simonini per la sua scrupolosa e precisa funzione di segretario.

La Pro Loco di Ora è stata fondata nel lontano 1954. Primo Presidente è stato Friedrich von Malfer, allora anche Sindaco di Ora. I Presidenti che si sono susseguiti sono stati Emil Pernter, Erwin Schwenbacher, Karl Waldthaler fino alla sua elezione a Sindaco, nel 1974, Henrich Lona, Ferdi Pichler, Giorgio Girardi e Markus Graiff.

Come noto la Pro Loco ha cessato di gestire il lido di Ora fin dal 2013 e nello stesso tempo ha cessato di essere l'editore del Notiziario comunale a partire dal corrente anno.

Nel corso dei decenni precedenti la Pro Loco ha svolto un'attività molto intensa per la promozione turistica di Ora, quale la Mostra del vino, la Settimana della cucina, la Settimana della mela ed i Seminari del vino. Ora è giunto il tempo di dare altri obiettivi e compiti all'Associazione in conformità ai suoi fini statutari tra cui la rivalutazione ed promozione del territorio di Ora.

Gli obiettivi sono in particolare la preservazione e rivalutazione dei valori paesaggistici,

artistici e storici" nonché la "collaborazione con altri enti ed associazioni del Comune e della Provincia allo scopo di realizzare provvedimenti nell'interesse della popolazione di Ora".

In breve si tratta di

- a) editare una nuova edizione del libro su Ora di Heinrich Lona del 1977. A questo scopo è utile disporre delle notizie e delle cronache raccolte da Helmut Zelger nel corso degli anni. Si tratta di impostare il lavoro secondo criteri e contenuti da definire.
- b) Scrivere una breve storia del Comune di Ora dagli inizi fino ai nostri giorni
- c) prevedere per gli edifici storici (castelli, case padronali, chiese, edifici pubblici, di particolare interesse, Insieme) delle targhette descrittive. Circa due terzi della popolazione di Ora si identifica con i simboli storici di Ora (centro storico, le vecchie mura e la chiesa di S. Pietro), secondo l'indagine svolta dal Comune (linee guida del Comune di Ora 2009).
- d) promuovere il Centro storico come immagine del paese per scopi turistici (marchio)
- e) collaborare a progetti ed iniziative transnazionali come la Via Claudia Augusta (VCA) e Transdolomites.

GEMEINDERATSWAHLEN

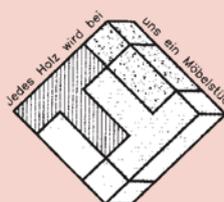
## Mitteilung der Redaktion

In Anbetracht der anstehenden Gemeinderatswahlen und im Sinne der Regelung auf dem Sachgebiet der politischen Berichterstattung und des gleichberechtigten Zugangs zu den Medienmitteln teilt die Redaktion folgendes mit: In der Mai-Ausgabe des Gemeindeblattes wird für jede Liste oder Partei jeweils zwei Seiten zur Verfügung stehen, auf der mit Fotos und Text geworben werden kann. Der Erscheinungstermin wird in der ersten Maiwoche sein. Als Redaktionsschluss steht wie immer auch in diesem Falle der 15. April fest.

ELEZIONI COMUNALI

## La redazione informa

In riferimento alle disposizioni di attuazione della disciplina in materia di comunicazione politica e di parità di accesso ai mezzi d'informazione relative alle campagne per le elezioni comunali la redazione comunica quanto segue. Nel prossimo numero del notiziario ogni partito/forza politica avrà a disposizione due pagine per fotografie e testo per propagandare il proprio programma elettorale. La pubblicazione del notiziario avverrà all'inizio della prima settimana di maggio. Il termine di consegna del materiale è fissato, come sempre, al 15 aprile.



## Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • [www.tiefenthaler.it](http://www.tiefenthaler.it)

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben  
modern oder traditionell



Konrad Pichler - Direktor der Musikschule Unterland



PRIMA LA MUSICA 2015

## Abschluss mit Preisträgerkonzert

Bildungs- und Kulturlandesrat Philipp Achammer und Landesmusikschuldirektorin Irene Vieider freuten sich über das sehr gute Abschneiden der Südtiroler Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Der Landeswettbewerb „prima la musica“ ist mit dem Preisträgerkonzert Ende März in der Aula Magna in Auer zu Ende gegangen. Heuer war der Wettbewerb „solistisch“ ausgeschrieben: Holzblas-, Blechblasinstrumente, Schlagwerk und Steirische Harmonik und „kammermusikalisch“ für Akkordeon, Klavier, Streichinstrumente, Zupfinstrumente, Volksmusikensembles sowie für die Kammermusik in offenen Besetzungen. Insgesamt nahmen 1054 Schülerinnen und Schüler aus Nord-, Ost und Südtirol teil. Aus Südtirol beteiligten 200 Musikschüler als Solisten und 27 als jugendliche Begleiter. Es sind auch 31 Ensembles mit insgesamt 56 Mitgliedern angetreten. Die Leistungen, die die jungen Musizierenden erbrachten, haben die Juroren durchwegs sehr überzeugt. Dies lässt sich an den Bewertungen ablesen. Zum Bundeswettbewerb, der vom 21. bis 28. Mai in Eisenstadt im Burgenland stattfindet, sind

38 Solisten und 10 Ensembles Altersgruppen I - V (10- 19-Jährige) zugelassen. Das ist ein beachtliches Ergebnis, in dem sich neben dem Können der jungen Musikerinnen und Musiker auch die hohe pädagogisch-didaktische und fachliche Qualität der Lehrkräfte, die an den verschiedenen Institutionen ihren Dienst leisten, widerspiegelt.

Im Preisträgerkonzert in Auer traten von



Luca Moranduzzo

den Juroren ausgewählte Solisten und Ensembles vor das Publikum. Für die Musikschule Unterland war dies Anna Sophia Francesini, Oboe

Sehr viele Ehrengäste, Teilnehmer, Eltern, Angehörige und Lehrpersonen waren anwesend. Kultur- und Bildungslandesrat Philipp Achammer und Landesmusikschuldirektorin Irene Vieider freuten sich über das sehr gute Abschneiden der Südtiroler Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Begeistert von den gediegenen Darbietungen der jungen Musikerinnen und Musiker dankten sie Eltern, Lehrpersonen, Kindern und Jugendlichen für das große Engagement. Anerkennend hervorgehoben wurde auch gute Organisation dieses großen Wettbewerbs, für die vor allem der Tiroler Landesmusikschulspektor Helmut Schmid und der Direktor der Musikschule Unterland Konrad Pichler mit samt Mitarbeiter verantwortlich zeichneten. Für die Gemeinde Auer war dieser Jugendmusikwettbewerb ein großes kulturelles Ereignis, das dem Dorf neben dem kulturellen auch einen wirtschaftlichen Mehrwert bescherte.



## Die Auszeichnungen der MusikschülerInnen der Musikschule Unterland

Wertung	Altersgruppe	Name	Ausbildungsinstitut	Preis	Lehrer/in
Oboe	B	Franceschini Anna Sofia	Musikschule Unterland	1. Preis mit Auszeichnung	Lukas Runggaldier
Klarinette	B	Pichler Sophia	Musikschule Unterland	1. Preis	Alexandra Pedrotti
jugendliche Begleitung	B	Larcher Freya	Musikschule Unterland	mit sehr gutem Erfolg teilgenommen	Maria Waldthaler
Trompete	B	Pircher Sonja	Musikschule Unterland	3. Preis	Wilfried Prader
Vokal-Trio, Gesang	B	Plattner Julia	Musikschule Unterland	2. Preis	Heidrun Mark
Vokal-Trio, Gesang	B	Sabharwal Bhumi	Musikschule Unterland	2. Preis	Heidrun Mark
Vokal-Trio, Gesang	B	Zemmer Simone	Musikschule Unterland	2. Preis	Heidrun Mark
Horn	I	Baldo Johannes	Musikschule Unterland	1. Preis	Stephan Hanspeter
Klarinette	I	Casal Katharina	Musikschule Unterland	1. Preis	Alexandra Pedrotti
jugendliche Begleitung	I	Casal Maria Magdalena	Musikschule Unterland	mit ausgezeichnetem Erfolg teilgenommen	Margareth Nussbaumer
Blockflöte	I	Devalier Miriam	Musikschule Unterland	1. Preis	Beatrix Werth
Flöte	I	Dissertori Sara	Musikschule Unterland	1. Preis	Anna Toró
Saxofon	I	Huber Simon	Musikschule Unterland	1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb	Manfred Sinn
Saxofon	I	Kaufmann Jonas	Musikschule Unterland	2. Preis	Konrad Pichler
jugendliche Begleitung	I	Schwarz Johanna	Musikschule Unterland	mit ausgezeichnetem Erfolg teilgenommen	Monika Bazzanella
Trompete	I	Rossi Maximilian	Musikschule Unterland	2. Preis	Stephan Hanspeter
Flöte	II	Nussbaumer Sophie	Musikschule Unterland	3. Preis	Anna Toró
Steirische Harmonika	II	Weissensteiner Matthias	Musikschule Unterland	2. Preis	Stefanie Unterberger
Oboe	III	Bozzetta Lorenz	Musikschule Unterland	1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb	Lukas Runggaldier
Saxofon	III	Franzelin Greta	Musikschule Unterland	1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb	Konrad Pichler
Klarinette	IV	Moranduzzo Luca	Musikschule Unterland	1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb	Alexandra Pedrotti
Flöte	IV	Neulichedl Samantha	Musikschule Unterland	3. Preis	Anna Toró
Das Experiment, Bassklarinette	IV	Amort Franziska	Musikschule Unterland	2. Preis	Alexandra Pedrotti
Das Experiment, Klarinette	IV	Cassar Anna Elisabeth	Musikschule Unterland	2. Preis	Alexandra Pedrotti
Das Experiment, Gitarre	IV	Mattivi Elyas	Musikschule Unterland	2. Preis	Peter Casal
Das Experiment, Altsaxofon	IV	Scarizuola Tizian	Musikschule Unterland	2. Preis	Manfred Sinn
Das Experiment, Steirische Harmonika	IV	Vaja Georg	Musikschule Unterland	2. Preis	Stefanie Unterberger
Tenorhorn	V	Cottini Philipp	Musikschule Unterland	1. Preis	Lorenz Mahlkecht

# Auer schnuppert mit „Carmen“ Opernluft

*4.music.project.auer mit Kirchenchor Auer, Kinderchor Auer und hochkarätigen Solisten*

Die Musik ist sinnlich, der Inhalt nach wie vor zeitlos aktuell: Mit „Carmen“ bringt die Musikkapelle Auer beim 4.music.project.auer eine der weltweit beliebtesten Opern zur Aufführung.

Nach dem Vorjahreseserfolg „Der Traum eines österreichischen Reservisten“ mit rund 150 Teilnehmern aus neun verschiedenen Vereinen am Aurer Eisplatz, wartet die Musikkapelle unter der Leitung von Arnold Leimgruber in diesem Jahr erneut mit einem anspruchsvollen Musikprojekt auf: „Carmen“, die berühmte opéra comique von Georges Bizet, wird im Konzertsaal auf die Bühne gebracht. Wie beim music.project Tradition, sucht die Musikkapelle auch diesmal die Zusammenarbeit mit lokalen Vereinen. Für den gesanglichen Part konnten der Kirchenchor Auer unter der Leitung von Elmar Grasser und der Aurer Kinderchor, geleitet von Robert Mur, ins Boot geholt werden. Freuen darf man sich außerdem auf hochkarätige Solisten: Anna Lucia Nardi (Alt, Bozen) in der Rolle der Carmen, Martina Bortolotti (Sopran, Bozen) spielt Micaela, Andrew Sritheran (Tenor, Neuseeland) verkörpert Don José und Walter Franceschini (Bariton, Trient) wird auf der Bühne Escamillo darstellen. Als Erzählerstimme, die durch das Stück führt, konnte der frühere RAI-Journalist Eberhard Daum gewonnen werden. Sprecherin ist auch in diesem Jahr Barbara Raich. Bei ihrer Uraufführung im Jahr 1875 in Paris provozierte „Carmen“ einen Skandal. Heute jedoch ist die Oper eine der weltweit meistgespielten. Die Oper spielt im spanischen Sevilla von 1820. Georges Bizets fatale Dreiecksgeschichte schildert die Begegnung der Zigeunerin

Carmen und dem Soldaten Don José, der eigentlich Micaela heiraten sollte. Doch Don José begehrt die freiheitsliebende Carmen. Sein Begehren wird ihm zum Verhängnis, als der Stierkämpfer Escamillo die bereits bröckelnde Beziehung stört. Am Ende steht der unvermeidlich-tragische Mord. Georges Bizets Musik besticht durch mitreißende Rhythmen und hinreißende Melodien. In Auer wird „Carmen“ in einer Bearbeitung für Solisten, Chor, Kinderchor und Musikkapelle von Christoph Günzel präsentiert. Erst 2014 wurde diese Inszenie-

## DIE MUSIKKAPELLE AUER LÄDT ZUM 4.MUSIC.PROJECT.AUER

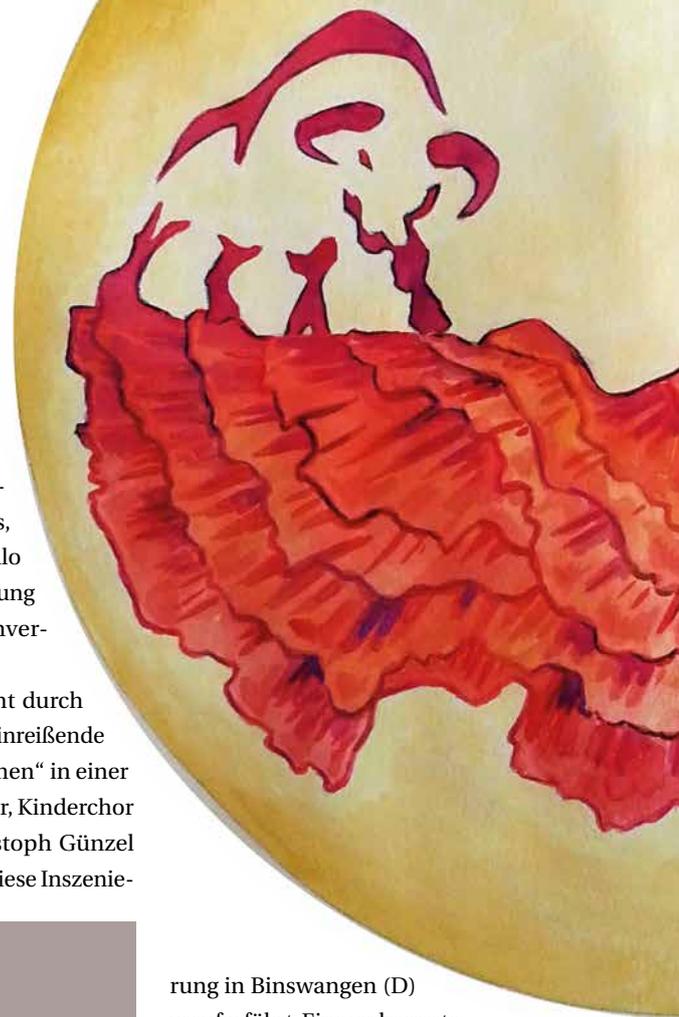
Zur Aufführung gelangt die Oper „Carmen“ von Georges Bizet in einer Bearbeitung für Solisten, Chor, Kinderchor und Musikkapelle von Christoph Günzel am 18. April um 20 Uhr und am 19. April um 17 Uhr in der Aula Magna in Auer

**Es wirken mit:**

**Solisten:** Anna Lucia Nardi (Carmen), Martina Bortolotti (Micaela), Andrew Sritheran (Don José), Walter Franceschini (Escamillo).

**Erzähler:** Eberhard Daum  
Kirchenchor Auer - Leitung Elmar Grasser  
Kinderchor Auer - Leitung Robert Mur  
Musikkapelle Auer  
Gesamtleitung – Arnold Leimgruber  
Sprecherin: Barbara Raich

Passend zur feurigen Oper gestaltete auch in diesem Jahr die Aurer Künstlerin Christiane Raich, die zugleich Flötistin der Musikkapelle ist, die Illustration „Carmen“



rung in Binswangen (D) uraufgeführt. Eine verknappte, 95-Minuten-Version der üblicherweise drei Stunden währenden Oper, ein kurzweiliger Abend mit Blasmusik und Gesang, durch den die Erzählerstimme führt. Die Oper kommt im Rahmen des 4.music.project.auer zweimal zur Aufführung: Am 18. April um 20 Uhr und am 19. April um 17 Uhr jeweils im Konzertsaal Auer (Aula Magna). Damit auch jedem Zuschauer ein Sitzplatz garantiert ist, wird es heuer erstmals möglich sein, Karten im Voraus zu reservieren: vom 7. bis 17. April von 14 bis 19.30 Uhr unter der Nummer 333/7966594. Restkarten sind an der Abendkasse erhältlich. Der Eintritt kostet 10 Euro, Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren zahlen 5 Euro.

-----  
Barbara Raich



## Ora con la “Carmen” respira aria d’opera

*4.music.project.auer con il coro parrocchiale di Ora,  
il coro di bambini e quattro solisti professionisti*

(alto) nel ruolo di Carmen, Martina Bortolotti (soprano) come Micaela, Andrew Sritheran (tenore) come Don Josè e Walter Franceschini (baritono) che rappresenterà Escamillo.

Il narratore sarà l'ex giornalista RAI Eberhard Daum. Come negli anni precedenti Barbara Raich sarà l'annunciatrice. Anche se oggi l'opera „Carmen“ è considerata una delle più belle opere liriche, alla sua prima rappresentazione nel 1875 a Parigi non piacque agli spettatori ed alla critica – anzi, fu uno scandalo. La storia di quest'opera si svolge a Siviglia nel 1820 e narra la storia d'amore tra il soldato Don Josè e Micaela, ormai prossimi al fidanzamento. All'improvviso però arriva in scena una zingara seducente, di nome Carmen, e Don Josè perde la testa. Il suo desiderio per Carmen però gli è fatale nel momento che Escamillo, un torero della città, si introduce. La gelosia morbosa nei confronti di

Carmen ha il sopravvento, conducendolo alla tragedia finale: l'omicidio di Carmen.

Al 4.music.project.auer „Carmen“ viene presentata in una trascrizione di Christoph Günzel per solisti, coro misto, coro di bambini e banda musicale. Si tratta di una versione abbreviata di 95 minuti, che nel 2014 fu portata in scena per la prima volta a Binswangen in Germania.

L'opera sarà presentata al pubblico nell'Aula Magna di Ora in due serate: il 18 aprile alle ore 20 ed il 19 aprile alle ore 17.

Per garantire agli spettatori i posti a sedere quest'anno ci sarà la possibilità di prenotare i biglietti dal 7 al 17 aprile dalle ore 14 alle ore 19.30 chiamando il numero 333/7966594. I biglietti restanti saranno in vendita alla cassa prima degli spettacoli. Il costo del biglietto è di 10 euro, per bambini e giovani fino a 16 anni il biglietto costa 5 euro.

-----

Barbara Raich

La musica è sensuale, il contenuto tuttora attuale. Con „Carmen“ la banda musicale di Ora al suo 4.music.project.auer vi presenta una delle opere più amate al mondo. Dopo il grande successo dell'anno scorso con „Der Traum eines österreichischen Reservisten“, alla cui esibizione al campo di ghiaccio di Ora hanno partecipato ben 150 persone di nove associazioni diverse, quest'anno la banda musicale diretta da Arnold Laimgruber presenta un progetto musicale prestigioso: Nell'Aula Magna verrà esibita „Carmen“, la nota opéra comique di Georges Bizet.

Come da tradizione al music.project.auer la banda di Ora collabora con altre associazioni locali: questa volta saranno il coro parrocchiale di Ora diretto da Elmar Grasser ed il coro di bambini di Ora diretto da Rubert Mur. Come solisti si esibiranno Anna Lucia Nardi

**KAROSSERIE - CARROZZERIA**

# Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

seit-dal 1958



## ICEHOPPER

# Erfolgreiche Saison 2014/2015

Mit 99 aktiven Eisläuferinnen haben wir heuer den Teilnehmerrekord aufgestellt. Aufgeteilt in Anfänger-, Fortgeschrittenen- und Schnupperkursen haben die Mädchen fleißig trainiert. Außerdem hatten wir diese Saison erstmals vier Wettkampfgruppen am Start: zwei Showgruppen und zwei Synchrongruppen.

Bei der großen Abschlussaufführung am 28.02.2015 konnten sie alle zeigen, was sie das ganze Jahr über gelernt haben. Die mit viel Ausdauer und Enthusiasmus eingelernten Choreographien haben bei dem zahlreich erschienenen Publikum viel Anklang gefunden und die Eisläuferinnen haben viel Applaus geerntet. Nach dem großen Finale waren alle Athletinnen und Zuschauer zum Buffet eingeladen, das Dank vieler Mamis und Papis, sowie der freiwilligen Helfer angeboten werden konnte.

Ein großer Dank gebührt auch und vor allem den Trainerinnen Sabine und Petra, Claudia, Betty, Debora, Lisa und Hannah, sowie den vielen größeren Mädchen die immer zur Stelle waren, wenn es bei den Kinderkursen Hilfe brauchte.

Die diesjährige Saison konnte sehr erfolgreich abgeschlossen werden. Der Medaillen-Spiegel kann sich sehen lassen: für die Synchrongruppe 4 x der 1. Platz und für die Showgruppen 1 x der 1. Platz und 2 x der 2. Platz!! Die Showgirls mit „Clowns“ wurden insgesamt UISP Vize-Italienmeister 2014/15. Die Saison ist noch nicht ganz beendet (im April nehmen die Icehoppers noch an den UISP-Europameisterschaften in Canazei teil) und schon wird das Trockentraining aufgenommen. Angeboten wird Klettern in der Kletterhalle von Tramin, Bauchtanzen und die Bewegungskiste. Im Sommer wird vor-



aussichtlich auch Schwimmen angeboten. Ein weiterer wichtiger Termin ist der alljährliche Kuchenverkaufsstand beim Markusmarkt. Die Icehopper sind wie immer beim Hockeystand auf dem Lona-Platz zu finden. Wir hoffen auf viele Besucher ...

-----  
Monika Holzer Amplatz





ICEHOPPER

# Stagione di successo 2014/2015

Quest'anno, con 99 pattinatrici attive, abbiamo raggiunto un nuovo record di partecipanti. Le atlete di pattinaggio artistico, suddivise in dilettanti, principianti e livello avanzato, si sono allenate duramente.

La numerosa partecipazione e la loro bravura ha permesso, per la prima volta, di organizzare quattro distinti gruppi partecipando a competizioni; due gruppi „show“ e due gruppi di „sincronizzato“.

Il giorno 28 febbraio 2015, alla grande esibizione di fine anno, le nostre Icehopper hanno potuto dimostrare tutto quello che hanno imparato nel corso della stagione. Le coreografie sono state apprese da loro con entusiasmo, costanza e passione ed il numeroso pubblico presente ha avuto modo di apprezzare la loro dedizione premiandole con esaltanti applausi.

La festa, che non è terminata con l'esibizio-

ne delle nostre ragazze, si è conclusa con un ricco buffet preparato ed offerto dagli organizzatori con l'aiuto e la partecipazione di molti genitori. Un grande ringraziamento alle allenatrici Sabine e Petra, Claudia, Betty, Debora, Lisa e Hannah nonchè a tutte le ragazze più grandi le quali hanno aiutato attivamente le insegnanti per la gestione dei corsi a cui partecipavano i più piccoli. I successi di questa stagione 2014/2015 si riassumono con orgoglio nei quattro piazzamenti, sempre al 1° posto, dei gruppi „sincro“ e con soddisfazione al piazzamento una volta al 1° posto e due volte il 2° posto per i gruppi „show“.

Le „Showgirls“, a coronamento del loro successo con lo spettacolo „Clowns“, si sono aggiudicate il secondo posto al Campionato Italiano U.I.S.P. 2014/15, risultato che le porterà,

nel mese di aprile 2015, a Canazei per partecipare ai Campionati Europei U.I.S.P. e, senza un attimo di sosta, si comincerà già con gli allenamenti estivi con la possibilità di seguire un corso di arrampicata a Termeno, nell'attrezzata palestra, un corso di danza del ventre, uno di attività ginniche e, ad estate inoltrata, un corso di nuoto.

Nel salutare e ringraziare tutti vi ricordiamo il nostro tradizionale appuntamento alla Fiera di San Marco con la nostra ricca bancarella delle torte che, come sempre, vi aspetta in Piazza H. Lona. Vi aspettiamo numerosi....

-----  
Monika Holzer Amplatz





## Anhof Paul

MALER · PITTORE

Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro  
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83



# Saisonswechsel im Schwarzenbach

*Am 6. März hat unser Eismeisterpaar Gabriel und Klari den Schalter auf AUS gedreht und damit die heurige Eissaison beendet.*



Im Schwarzenbach war viel los in diesem Winter, durch die milden Temperaturen waren weder die Seen noch die Rodelpisten eine Konkurrenz für unseren Eisplatz und viele Sportbegeisterte haben den Weg in den Schwarzenbach gefunden. Die nachfolgenden Zahlen sprechen für sich:

Insgesamt haben 2058 Kinder und 1967 Erwachsene am Publikumslauf teilgenommen (ohne die ganz kleinen zu rechnen, Kinder bis 6 Jahre können gratis über das Eis wuseln). 1419 Kinder und Jugendliche der Schulen haben den Eisplatz genutzt.

Die verschiedenen Hockeymannschaften, die Eiskunstläuferinnen und die Eisstockschützen haben 545,25 Stunden auf dem großen Eisplatz und 301 Stunden auf dem kleinen Feld verbracht. Der kleine Platz wurde außerdem jeden Samstag- und Sonntag-nachmittag von Kindern und Jugendlichen zum freien Eishockeyspielen genutzt.

Die Sektion Eishockey bestreitet mit 190 Spielern die verschiedenen Meisterschaften, die Sektion Eiskunstlauf versucht 99 Mädchen in Zaum zu halten und die 18 Eisstockschützen machen an 2 Tagen die Woche den kleinen Platz unsicher. Außerdem haben 91 Kinder die Eislaufkurse besucht. Auch andere Auerer Vereine nutzen die Anlage im Schwarzenbach, so organisiert die Bauernjugend alljährlich ein Broomballturnier und ein Calcettoturnier, die Lebenshilfe trifft sich jede Woche zum Eisstockschießen ... und noch vieles mehr.

Während Klari und Gabriel jetzt in die wohlverdiente Sommerpause gehen, krepeln Luis und Helmut die Ärmel auf und halten Park und Festhütte in Schuss.

Im Schwarzenbach steht allen, die etwas zum Feiern haben, die voll ausgestattete Festhütte zur Verfügung, diese ist mit Küche, Kühlzelle, Geschirr und Tischgruppen bes-

tens bestellt. Ob Privat- oder Firmenfeiern, größere oder kleinere Feste ... jeder kann die Anlage mieten. Infos dazu gibt es bei Leiter Luis Tel. 338.8983565 oder Zelger Helmut Tel. 348.9040070. Vormerkungen werden bei Pernter Josef, Agip Tankstelle entgegengenommen. Nach Ostern werden auch Birgit und Arnold die Türen des Bar-Restaurants wieder für den Sommerbetrieb öffnen.

Ob Sommer oder Winter, die Anlage im Schwarzenbach ist stets gut besucht. Damit das auch so ist, sind viele fleißige Hände notwendig, da bleibt nicht viel Zeit zum rasten. Auch am Eisplatz beginnen bereits wieder die Instandhaltungen und Reparaturen damit im Oktober (hoffentlich) wieder der Schalter auf AN gedreht werden kann.

-----  
Petra Zelger

EISSTADION IM SCHWARZENBACH

## Geht ein lang gehegter Traum in Erfüllung?



Können sich die Eishockeyspieler, die Eiskunstläufer, die Eisstocksützen, die Broomballspieler und alle jene die, die den Kunsteislaufplatz im Schwarzenbach für ihre sportliche Tätigkeit nutzen, auf eine Sanierung freuen?

Mitte Februar fand ein Lokalaugenschein mit dem namhaften deutschen Architekten, Uwe Schlenker aus Schwenningen, statt. Vertreter der Gemeinde, allen voran Bürgermeister Roland Pichler, Vize Claudio Mutinelli, Referent Elmar Gabalin, Vertreter des Betreibervereins Pro Schwarzenbach mit Präsidentin Petra Zelger sowie fast der gesamte Vorstand der Aurora Frogs mit Präsident Günther Plattner, machten zusammen mit dem renommierten Stadionbauer einen vom Eismeister

geführten Rundgang im gesamten Stadionbereich. „Die Anlage, an welcher die Natur und die Jahrzehnte genagt haben, muss den neuen technischen Vorgaben samt Sicherheitsvorschriften angepasst und teilweise erneuert werden“, so Frau Petra Zelger und Günther Plattner im Einklang. Beim abschließenden Gespräch wurden vor allem bereits technische Details angesprochen. So ist eine Ersetzung der Kühlrohre mit Betonplatte unumgänglich. Ebenfalls waren die Anwesenden der Meinung, dass ein Konzept für die Sanierungen und Erneuerungen ausgearbeitet werden muss, das in mehreren Jahren umgesetzt werden sollte.

-----  
Roman Terzer

## Stimmungs- kanone

Farbe inspiriert,  
weckt Gefühle  
und schafft Stimmung.

Wählen Sie Ihre Farbe  
für Ihr Zuhause. Und  
entdecken Sie wie  
schön **bunt** sein kann.



**Farben & mehr**  
in Auer, Nationalstraße 63  
T 0471 81 09 38  
auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

**NORDWAL**  
colour  
Wir treiben es bunt.



## JUBILÄUM

# 40 Jahre Auerer Eisschützen

Als im fernen 1975 Dissertori Adolf mit einer kleinen Gruppe sportbegeisterter Kollegen den Verein der Auerer Eisstockschiützen gründete, hatte eine für die damalige Zeit in Auer unbekannte Sportart Fuß gefasst. Das war der Anfang einer nunmehr 40 Jahre währenden sportlicher und kameradschaftlichen Tätigkeit auf dem Eisplatz im Schwarzenbach, aber auch bei Turnieren und Meisterschaften im In- und Ausland. Dabei gab es in Auer bei der Gründung der Eisschützen nicht einmal einen Eisplatz wo der junge Verein seine Tätigkeit ausüben konnte. Aber mit vereinten Kräften und mit viel Einsatz schaffte es Adolf mit seiner Truppe im damals noch verwilderten Gelände im Schwarzenbach, eine kleine halbwegs bespielbare Eisfläche zu schaffen. Bereits im Winter 1975 konnten so die ersten Eis-

stöcke übers Eis flitzen. Das war dann die eigentliche Geburtsstunde der heutigen Eis-sportanlage im Schwarzenbach. Bereits im Winter darauf, organisierten die Eisschützen auf dem inzwischen vergrößerten Eisplatz das offizielle Eröffnungs-Turnier mit 24 Mannschaften aus dem In- und Ausland. Drei Winter lang pflegten und betreuten die Eisschützen den, inzwischen auch für die Dorfbewölkerung zugänglichen, Natureisplatz. Während dieser Zeit investierten sie im Schwarzenbach unzählige Tag- und Nachtstunden auf ehrenamtlicher Basis, um die Eisfläche den ganzen Winter über beispielbar zu halten, und beteiligten sich außerdem auch maßgeblich an der Realisierung des Parks und des Spielplatzes. 1979 wurde in Zusammenarbeit mit dem Land, der Gemeinde und der Schwarzenbach

GMBH der bestehende Natureisplatz zum heutigen Kunsteisstadium umgebaut, die Führung desselben wurde von der Schwarzenbach GMBH übernommen. Praktisch als Dankeschön für die geleistete Arbeit bekamen die Eisschützen einen kleinen Trainingsplatz: somit stand ihrer sportlichen Entwicklung nichts mehr im Wege. Der Anfangs kleine Verein vergrößerte sich zusehends - in seinen Glanzzeiten zählten die Eisschützen 51 Mitglieder und hatten sogar eine Damenmannschaft. Mit den nun geregelten Trainingsmöglichkeiten wuchs auch die sportliche Qualität und Tätigkeit des Vereines. Neben den vielen Teilnahmen an Turnieren im In- und Ausland, waren die Auerer Eisschützen 1979 und 1981 auch die offiziellen Ausrichter der Italienmeisterschaften der Serie A im

Mannschaftsschießen, 1982 der Italienmeisterschaften im Zielschießen und der Italienmeisterschaften der Jugend. Unsere wackeren Mannen schafften nach zähen Ringen auch den Aufstieg in die Serie B. Im Einzelschießen konnten wir sogar eine Zeitlang auch in der Serie A mitmischen. Unter den vielen internationalen Turnieren, welche die Eisschützen im Schwarzenbach organisierten, war wohl das jahrelang abgehaltene und im In- und Ausland bekannte und beliebte, zwei Tage dauernde Turnier um die Schwarzenbach Trophäe das bedeutendste. 1990 wurde dann das schon traditionelle und beliebte Auerer Dorfschießen ins Leben gerufen, welches heuer unter großer Beteiligung seine 25jährige Auflage feiern konnte.

Im Zuge der Umbauarbeiten am Eisplatz 1994 wurden für die Eisschützen auch zwei Asphaltbahnen errichtet, sodass diese nun auch in den Sommermonaten ihre sportliche Tätigkeit ausüben können. So können nun die Auerer Eisschützen mit Genugtuung auf ihr 40jähriges Bestehen zurückblicken, wenn auch die Mitgliederzahl im Laufe der Jahre von 51 auf 16 gesunken ist. Doch dies tut dem sportlichen Ehrgeiz und dem kameradschaftlichen Zusammenhalt keinen Abbruch. Wenn auch inzwischen im Ausland keine Turniere mehr bestritten werden, so konzentriert sich die Tätigkeit umso mehr auf den Bezirk und auf dem heimischen Eisplatz. Das ganze Jahr über wird einmal wöchentlich - im Winter auf dem Eis, und im Sommer auf dem Asphalt - im Schwar-

zenbach gespielt, und bei den Bezirks- und Landesmeisterschaften mitgemacht. So ist es auch heuer gelungen, wieder in die Serie B aufzusteigen.

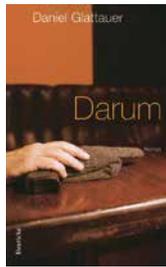
Bei dieser Gelegenheit möchten sich die Eisschützen auch bei all Jenen bedanken, welche sie die ganzen Jahre über gefördert und unterstützt haben, aber auch einen Appell an die Auerer richten: Jeder der bei uns mitmachen möchte, ist herzlich willkommen. Mit einer gemütlichen Abschlussfeier im Restaurant St. Urban, und der Ehrung von langjährigen treuen Mitgliedern, beendeten die Eisschützen nun diese 40 jährige Ära, und schauen voller Zuversicht und Tatendrang in die Zukunft.

-----  
Helmut Zelger



Die Geehrten ( von links): Zwerger Willi für 25 Jahre, Zelger Rosa für 30 Jahre, Pircher Josef für 35 Jahre und Zelger Helmut für 40 Jahre- Vereinszugehörigkeit. Zelger Helmut ist somit das dienstälteste und einziges verbliebenes Gründungsmitglied der Auerer Eisschützen. Ganz links: Sektionsleiter Ferdinand Pircher

BUCHTIPP DES MONATS



DANIEL GLATTAUER

**Darum**

Deuticke 2002, 300 S.

Glattauer beweist in diesem Roman seine Vielseitigkeit. Bekannt wurde er mit „Gut gegen Nordwind“ und dem Folgeband „Alle sieben Wellen“, in dem Leichtigkeit und Melancholie sich die Waage halten. Dunklere Töne schlägt er in „Darum“ an, das teilweise fast als absurder Roman bezeichnet werden könnte, als Parabel auf die Unbelehrbarkeit der Welt. Jan Haigerer, ein durchschnittlicher Gerichtsreporter, begeht aus heiterem Himmel einen Mord, für den niemand ein Motiv finden kann und den zu begründen er sich beharrlich weigert. Aus seiner Perspektive erleben die Leser die Monate nach der Tat; erst am Ende wird offenbart, aus welchen Gründen er zum Mörder wurde. Von Anfang an will Jan Haigerer verhaftet und verurteilt werden, stößt aber auf die große Schwierigkeit, dass ihm schlicht kein Mensch glauben will und kann, wie viele unumstößliche Beweise es auch gibt. So gerät er in die Situation, das Gegenteil von dem tun zu müssen, was in seiner Lage eigentlich natürlich wäre: Er muss auf die Beweise pochen und einfordern, dass man ihn als Mörder ansieht und als solchen behandelt. Für Freunde des feinen schwarzen Humors.

*Sonja Aberham*



DIE INFO-SEITE DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK AUER

Neuer Online-Auftritt der Bibliothek

Der Bildungsausschuss Auer hat vor Kurzem eine neue Webseite ins Leben gerufen, auf der Vereine und Kulturträger von Auer einen gemeinsamen digitalen Auftritt haben. Auch die Bibliothek Auer ist auf <http://auerora.it/vereine/bibliothek/> vertreten.

Neben den Öffnungszeiten und Hinweisen auf aktuelle Veranstaltungen bietet die neue Webseite zusätzliche Services: Die Verlängerung ausgeliehener Bücher kann nun auch über ein Online-Formular erfolgen. Dazu genügt es, in das entsprechende Formular den eigenen Namen und den Titel des zu verlängernden Buches einzutragen. Somit kann die Verlängerung nun auch außerhalb der Öffnungszeiten erfolgen.

Ein weiteres Online-Formular macht es möglich, Ankaufsvorschläge digital zu deponieren. Auch hierbei müssen lediglich die Informationen zum Wunschmedium und eigene Kontaktdaten angegeben werden. So kann man den Buchwunsch möglichst schnell anbringen und erhält eine Benachrichtigung, sobald der Vorschlag bearbeitet wurde.

Und noch ein Tipp: Alle aktuellen Buchtipps und Neuigkeiten aus der Bibliothek sind im Bereich Auer-Info (<http://auerora.it/auer-info/>) zu finden. Wir freuen uns auf jeden Besuch!

**ÖFFNUNGSZEITEN BIBLIOTHEK**

<p><b>Mo.</b> 14.30-17.00 Uhr</p> <p><b>Di.</b> 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr</p> <p><b>Mi.</b> 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr</p> <p><b>Do.</b> 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr</p>	<p><b>Fr.</b> 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr</p> <p><b>Sa.</b> 9.00-11.00 Uhr</p> <p><b>So.</b> 10.00-12.00 Uhr</p>
--	---

# 100. Geburtstag im Seniorenwohnheim Auer



Freudiges Ereignis in der Robert Prossliner Stiftung in Auer. Am 09. März ist die aus Kurtinig stammende Frau Sanin Carolina hundert Jahre alt geworden. Zu diesem Jubiläum wurde im Heim eine kleine Feier organisiert. Zur Feier hatten sich neben vielen Mitbewohnern und Mitarbeitern der Stiftung auch die Bürgermeister von

Kurtinig und Auer, Dr. Mayr Manfred und Pichler Roland eingefunden. Die rüstige Jubilarin genoss mit vollen Zügen die Feier und die ihr geschenkte Aufmerksamkeit. Nach der Feier im Altenheim feierte Frau Sanin noch im engsten Kreise der Familie in Kurtinig weiter.

**STÜRZ**  
MALERBETRIEB



**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it



## **Liebe Leserinnen und Leser!**

Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende Email-Adresse geschickt werden:  
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats. Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit aller Abonnements für das Jahr 2014. Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15,00 Euro innerhalb Februar zu erneuern. Dies kann durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:

**Gemeindeblatt Auer | IBAN: IT48M0811458670000306236707**

Das Abonnement kann auch im **Tourismusbüro** einbezahlt werden. Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung



## **Gentili lettrici, cari lettori,**

Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati da subito al nuovo indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

La chiusura redazionale è prevista il 15 di ogni mese. Con la fine del 2014 è scaduto anche il periodo di abbonamento. Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 Euro entro febbraio. Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:

**IBAN: IT48M0811458670000306236707**

L'abbonamento può essere pagato anche presso **ufficio turistico di Ora**. Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione



GRUPPO A.N.A. DI ORA

## 18<sup>a</sup> edizione della “Maccheronata in piazza”

Sabato 21 marzo, nella Piazza Principale di Ora, si è svolta la “maccheronata in piazza” organizzata per la 18<sup>a</sup> volta dal locale Gruppo Alpini. Tale manifestazione nasce originariamente con la data fissa del sabato antecedente la sfilata di carnevale, ma da oltre un decennio è stata spostata al sabato più vicino alla festa del papà, viste le condizioni atmosferiche poco invitanti del mese di febbraio. Nonostante ciò la brezza piuttosto fresca e l'assenza del sole primaverile inizialmente

ha fatto temere il peggio agli organizzatori, ma fortunatamente la pioggia non si è fatta vedere. Un cospicuo gruppo di volontari/lavoratori ha contribuito concretamente all'ottima riuscita della manifestazione. Sono stati consumati oltre 400 piatti di pasta al ragù e circa 130 di pasta alle sarde. Anche il reparto bevande ha funzionato alla grande, riuscendo a servire quasi una cinquantina di litri di bibite tra vino e bevande analcoliche. I posti a sedere sono stati aumentati, arrivando

ad oltre 300, ma in certi momenti non erano ugualmente sufficienti. La distribuzione della pasta e delle bevande avviene ad offerta libera ed il netto ricavo viene destinato in beneficenza. Vogliamo ringraziare di cuore la popolazione di Ora, di entrambi i gruppi linguistici, che come sempre ha partecipato in massa contribuendo con generosità. Nel corso della prossima riunione del Consiglio Direttivo del Gruppo Alpini verrà decisa la destinazione del netto ricavo rimasto.

## Modeln & Selbst Bewusst Sein, eine Modeagentur im Joy!

*Am Samstag den 21. Februar öffnete Daniel Sartor interessierten Jugendlichen die Welt des Modelns.*



Daniel Sartor ist Ex-Model, Gründer u. Leiter der Modeagentur Smile&Walk, die sich in Bozen befindet. Mädchen, sowie auch Jungs werden in eine Welt der Mode eingeführt. Der gut besuchte Vortrag begann mit einer Bildervorstellung bekannter Models und deren Entwicklungsweg. Lebenswege einiger Südtiroler Models u. ein kleiner Film erleuchteten umfassend die Angebote, wie Laufsteg- und Haltungskurse u. das ständige Couching der gut betreuten Freizeitmodels. Es wurden verschiedene Aspekte des Modellebens präsentiert. Jugendliche wurden sensibilisiert, über die Gefahren des Modeldaseins. Es gibt nicht nur Gefahren, sondern auch positive Seiten. Man erlangt ein umfassendes Selbstbewusstsein, welches in jeder Lebenssituation bereichert. Es geht nicht nur um die äußere Schönheit, sondern wie man sich präsentiert. Selbstbewusst und voller Charisma.



Im Bild v.l.n.r.: Alexander Agethle, Michael Oberhollenzer, Antonia Egger-Mair, Maria Elsler, Arnold Schuler, Leo Tiefenthaler und Florian Kronbichler.

# Zukunft der Landwirtschaft

*Große Fragen – viele Antworten - Tagung an der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer*

Unterschiedliche Sichtweisen treffen aufeinander, wenn Vertreter verschiedener Ideen über ein so heikles Thema wie die Zukunft der Landwirtschaft debattieren. Schnell rutscht das Gespräch weg von der technischen Ebene auf die soziale und philosophische. Es geht um technische Möglichkeiten und ökologische Nachhaltigkeit, ja sogar um anzustrebende Gesellschaftsformen der Zukunft.

So geschehen bei der diesjährigen Podiumsdiskussion der vierten Klassen der Oberschule für Landwirtschaft in Auer mit dem Thema: Zukunft der Südtiroler Landwirtschaft. Sie wurde heuer am 27. Februar zum zweiten Mal abgehalten, nachdem sie im letzten Jahr ausgesetzt worden war. Diese Veranstaltung hat den Sinn, die Schüler zum Nachdenken anzuregen und ihnen die Möglichkeiten der Südtiroler Landwirtschaft näher zu bringen. Damit die Schüler nicht bloß Gäste sind, wurden vor der Podiumsdebatte Schülergruppen gebildet, die selbstständig fünf verschiedene Bereiche zum Thema diskutierten. Danach präsentierten die Grup-

pensprecher der insgesamt zehn Gruppen die Ergebnisse dem Publikum, das aus Schülern, Gästen und den Podiumsmitgliedern bestand. Die Meinungen der Schüler gingen in einigen Bereichen, vor allem der ökologischen Landwirtschaft, sehr auseinander. Der Abgeordnete Florian Kronbichler lobte die Schüler für ihre „kompetenten und couragierten“ Vorträge. Weitere Mitglieder des Podiums waren Bezirksbäuerin Antonia Egger-Mair, der Bauernbundobmann Leo Tiefenthaler, Landesrat Arnold Schuler, der Biobauer Alexander Agethle und Südtirols Bioland-Obmann Michael Oberhollenzer. Diskutiert wurde über die Richtung, in die die Landwirtschaft gehen wird, vor allem aber auch darüber, wohin sie gehen soll, wohin man sie lenken kann, was im Bereich des Möglichen liegt und was nicht. Dazu herrschte die einstimmige Meinung, dass Südtirols kleinstrukturierte Betriebe erhalten werden müssen, denn diese sehen – wie die Schüler - die Zukunft eher in der Nische als im globalen Markt. Außerdem wurde der Ist-Zustand der Landwirtschaft

in Südtirol analysiert und die Beziehung zwischen Bauern und Konsumenten, sowie deren gegenseitige Verantwortung. Beide müssen Verständnis füreinander haben, da sich sonst das momentan noch relativ gute Verhältnis verschlechtern wird. Wenn der Bauer immer nur über Unverständnis klagt, bei seinen Bereichen aber „auf stur“ schalte, dann sei „ihm nicht mehr zu helfen“, so Oberhollenzer. Der Bauer müsse sich um positive Kommunikation bemühen. In diesem Zusammenhang unterstrich Egger-Mair die Rolle der bäuerlichen Familie und vor allem die der Bäuerin als wichtig und wertvoll. Die Diskussion blieb ange-regt, das Thema Bio oft im Mittelpunkt. Und gegen Ende drückten sowohl Agethle und Oberhollenzer, als auch Tiefenbrunner und Schuler unmissverständlich aus, dass die Landwirtschaft in eine ökologische Richtung gehen müsse und werde, Schritt für Schritt, langsam, aber sicher.

-----  
Felix Schweigkofler  
Manuel Unterholzner



## Gemeinsam für ein unvergessliches Event

*Das Vereinswesen und die Zusammenarbeit als Kennzeichen unseres Dorfes.*

Die Organisation des Altmauerfestes verläuft zügig Richtung 28. Mai, dem Tag der Eröffnung! Die Hilfsbereitschaft der Aurer Dorfgemeinschaft, die musikalischen und kulinarischen Programmvorschläge der Mitgliedervereine, die Unterstützung der Gemeindeverwaltung, sowie die Sensibilität und Großzügigkeit der zahlreichen Sponsoren, motivieren uns mit Begeisterung weiterzumachen. Seit einigen Wochen hat auch der Verkauf der Rubbellose der „Altmauerfestlotterie 2015 in Zusammenarbeit mit Mister Holiday“ begonnen. Lose können bei allen Mitgliedsvereinen des „Verein der Vereine“ erworben werden... Viel Glück!! Neu hinzu kommt heuer die „Mir sein Altmauerfest“ Initiative, bei welcher alle Gönner und Unterstützer des Events, einen „Teil des Festes“ erwerben können! Das Gelingen all dieser Initiativen ist für die Realisierung unseres Projektes von fundamentaler Bedeutung, deshalb möchten wir uns bei allen Unterstützern herzlichst bedanken!

Der „Verein der Vereine Auer.Ora“ möchte allen Mitwirkenden ein Kompliment für die gute Zusammenarbeit aussprechen. Das komplette Programm und alle Initiativen rund um das Altmauerfest gibt es in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes.

Weitere Infos und Neuigkeiten auf unserer Webseite: [www.altmauerfest.it](http://www.altmauerfest.it), unter anderem auch unser neuer Werbetrailer 2015. Verfolgt uns auch auf Facebook.

*Bis bald ...Mir sein schun foscht pronti  
Verein der Vereine*

## Tutti insieme per un evento memorabile!

*Il volontariato e la collaborazione contraddistinguono lo spirito del nostro paese.*

L'organizzazione dell'evento Altmauerfest procede spedita verso giovedì 28 maggio, giorno dell'inaugurazione della festa. La popolazione si è dimostrata disponibile e ci dà la voglia di proseguire, le associazioni hanno presentato programmi musicali e culinari entusiasmanti, i numerosissimi sponsor hanno dimostrato sensibilità e generosità, l'amministrazione comunale ci sostiene nell'organizzazione e tutto prosegue per il meglio. Da qualche settimana è iniziata anche la vendita dei biglietti della lotteria „Altmauerfest 2015“ in collaborazione con Mister Holiday Ora. Potete richiedere i biglietti a tutte le associazioni partecipanti e...in bocca al lupo! Si è poi aggiunta anche l'iniziativa „noi siamo Altmauerfest“ che consente agli amanti di questo splendido evento di acquistare „un pezzo di festa“. Queste iniziative sono fondamentali per realizzare il nostro progetto e ringraziamo di cuore tutti quelli che stanno contribuendo generosamente. Il „Verein der Vereine Auer.Ora“ si complimenta con tutti per la collaborazione e vi dà appuntamento alla prossima uscita del notiziario comunale per una presentazione completa del programma e di tutte le iniziative collegate al Altmauerfest 2015. Potete inoltre seguire tutte le novità sul nostro sito web: [www.altmauerfest.it](http://www.altmauerfest.it), dove potrete anche vedere il nostro nuovissimo Trailer. Seguiteci anche su Facebook.

*A presto, ...siamo già quasi pronti  
Verein der Vereine*

## FRÜHLINGS- WANDERUNG

für Senioren organisiert vom Fachkreis „Senioren“ – Sprengel unterwegs der Bezirks-gemeinschaft Überetsch – Unterland am **Donnerstag, 23. April 2015, um 14.30 Uhr** Start: Sportbar in Montan (Bushaltestelle und Parkplatz) Wanderung entlang der alten Trasse der legendären Fleimstaler Bahn. Gehzeit: zirka 2 ½ Stunden (gute Laufschuhe und Trinkflasche mitnehmen) Montan ist mittels Linienbus erreichbar: von Neumarkt oder Auer um 14.14 Uhr (Ankunft in Montan 14.22 Uhr) Retourbus ab Montan um 17.38 oder 18.38 Uhr

## PASSEGGIATA DI PRIMAVERA

per anziani organizzato dal comitato set-toriale anziani del distretto sociale della Bassa Atesina **Giovedì, 23 aprile 2015, ore 14.30.** Ritrovo: Parcheggio Sportbar di Montagna (Fermata Autobus). Passeggiata di circa ore 2 ½ sulla tratta della Vecchia Ferrovia della Val di Fiemme (è consiglia-bile munirsi di bevande e scarpe adatte alla passeggiata) Montagna è raggiungi-bile anche attraverso la linea dell'autobus con partenze da Egna e Ora alle ore 14.14. Arrivo a Montagna alle ore 14.22 Ritorno alle ore 17.38 o 18.38

### MITTEILUNG BETREFFEND AKTION „BRENNENDE LIAB“

Wir teilen der Bevölkerung mit, dass heuer wegen des Zusammentreffens von Muttertag und Gemeinderats-wahlen am Sonntag, 10. Mai, der alljährliche Verkauf von Geranien nicht stattfinden wird.

*Der Bäuerinnenausschuss*

### COMUNICAZIONE RIGUARDANTE L'AZIONE „GERANI“

Si comunica che a causa della sovrapposizione della "Festa della Mamma" e le Elezioni Comunali per domenica, 10 maggio, la tradizionale vendita delle gerani quest'anno non avrà luogo.

*Il comitato SBO*

# Maibaum in Auer

*Aufstellen des Maibaumes und Maibaumfest entfallen in diesem Jahr*



An die Dorfgemeinschaft Auer! Im Februar ging die Amtszeit des bestehenden Ausschusses zu Ende und Neuwahlen standen an. Der Obmann Kurt Unterholzner stellte sich nicht mehr der Wahl. Wir möchten ihm an dieser Stelle für seinen wertvollen und engagierten Einsatz herzlich danken. Ein neuer Ausschuss wurde gewählt, beim Wahlgang für den Obmann/die Obfrau konnte aber niemand gefunden werden, der diese wichtige Funktion bekleiden möchte. Die steigenden Anforderungen, die jeder von uns hat, haben bewirkt, dass sich noch keiner dieser verantwortungsvollen Aufgabe gestellt hat. Trotzdem ist die Gruppe gewillt, die Vereinsaktivität fortzuführen,

weil die Gemeinschaft und das Vereinsleben für die Mitglieder wichtig sind. Die größte organisatorische Tätigkeit ist alljährlich die Organisation des Maibaumfestes. Aufgrund der aktuellen Situation des Vereins entfallen am heurigen 1. Mai das Maibaumaufstellen und das dazugehörige Fest. Für die bescheidene Zahl an Vereinsmitgliedern und der noch verbleibenden Zeit ist es nicht mehr möglich dies auf die Beine zu stellen. Wir nutzen diese Gelegenheit uns bei allen Mitwirkenden und unterstützenden Helfern herzlich zu bedanken, die uns seit vielen Jahren unterstützen und es ermöglichen das Maibaumfest in dieser Form zu veranstalten.

*Die Volkstanzgruppe Auer*



Küche · Bad  
Wohn- und  
**Schlafräume**  
auf Maß

**fine line**  
Tischlerei  
Auf der Hört 6 - Tramin  
Tel. 0471/820777  
[www.fineline.it](http://www.fineline.it)

REPTILIEN UND AMPHIBIEN

# Beobachtungen dem Verein Herpeton melden



Unter dem Motto "Was kriecht denn da" ruft der Verein Herpeton Naturliebhaber und Wanderer dazu auf, ihre Sichtungen und Beobachtungen von Reptilien und Amphibien zu melden. "Die warmen Frühlingstage locken die ersten wechselwarmen Tiere hervor", erklärt Vereinspräsident Ivan Plasinger. Da eine Vielzahl von Amphibien und Reptilien in Südtirol zu den gefährdeten Tierarten gehören, sei es umso wichtiger über die Verbreitung der Tiere Bescheid zu wissen.

Der Verein Herpeton hat sich die Kartierung von Reptilien und Amphibien zu einer seiner Hauptaufgaben gemacht. "Jede und jeder einzelne kann durch die Meldung von Beobachtungen zum Erfolg dieses aufwändigen Projektes beitragen",

betont Plasinger. "Wir bitten daher besonders Naturliebhaber und Wanderer um ihre Hilfe." Die Sichtungen können seit kurzem dem Verein auch mittels der Homepage [www.herpeton.it](http://www.herpeton.it) (Projekte – Kartographie) übermittelt werden. "Aus den eingesandten Meldungen lassen sich wertvolle Daten über die Verbreitung von Amphibien und Reptilien ableiten, wodurch wir die gefährdeten Arten zukünftig besser schützen können", so Ivan Plasinger. Für Interessierte bietet der Verein zudem auch weiterhin eine Bestimmung der gefundenen Reptilien und Amphibien an: Fotos und Beschreibungen können dem Verein jederzeit für eine Analyse zugeschickt werden.

## ASC AUER SEKTION FUSSBALL

Fußball-Sommer-Junior-Camp vom 06.07. – 10.07.2015, von 09:00 – 12:00 Uhr, in Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol für Kinder und Jugendliche im Alter von 5 – 14 Jahren.  
Nähere Infos: Alois Oberberger (Tel. 335-7316182) und unter [www.auerora.it](http://www.auerora.it).  
Anmeldeschluss: 26.06.2015



## ASC ORA SEZIONE CALCIO

Camp d'estate di calcio dal 06.07. – 10.07.2015, dalle ore 09:00 – 12:00, in collaborazione col FC Alto Adige  
Per bambini e ragazzi da 5 a 14 anni  
Informazioni: Alois Oberberger (Tel. 335-7316182) e sul sito web [www.auerora.it](http://www.auerora.it)  
Iscrizioni entro: 26.06.2015

**EE** Emotion Events

wedding • privatcooking • catering • aperitif



Mehr auf [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

Mit Kinderbetreuung by **keimpep**  
[www.keimpep.it](http://www.keimpep.it)

## RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

# Raiffeisenkasse Unterland informiert über das Thema „Gesundheitsfonds“

Bei einem Informationsabend für Unternehmer stellte die Raiffeisenkasse Unterland Anfang März im Weingut Pfitscher in Montan den „Raiffeisen Gesundheitsfonds“ vor.

„Die Leistungen des Gesundheitssystems können künftig nicht mehr im gewohnten Umfang von der öffentlichen Hand abgedeckt werden“, sagte Ralf Niederstätter, Leiter der Hauptabteilung Personal- und Arbeitsrecht im Raiffeisenverband Südtirol bei einem Informationsabend für Unternehmer, den die Raiffeisenkasse Unterland Anfang März im Weingut Pfitscher in Montan organisiert hatte. Aus diesem Grund hat Raiffeisen gemeinsam mit der wechselseitigen Hilfsgesellschaft „Mutual Help“ den „Raiffeisen Gesundheitsfonds“ entwickelt. „Er übernimmt eine Reihe von Sanitätskosten und ergänzt die Leistungen des öffentlichen Gesundheitssystems“, erklärte Niederstätter. Der Raiffeisen Gesundheitsfonds ist nicht ein Konkurrenzprodukt, sondern bildet eine sinnvolle lokale Alternative, die eine Reihe von einheimischen medizinischen Strukturen und Praxen konventioniert hat. Zielgruppe des Gesundheitsfonds sind in erster Linie Arbeitgeber und deren Mitarbeiterschaft.

### VORTEILE FÜR ARBEITNEHMER

Eingeschriebene Arbeitnehmer erhalten Ausgaben für die Gesundheit wie beispielsweise Kosten für fachärztliche öffentliche und private Leistungen, zahnärztliche Leistungen, Krankenhauseinlieferungen, chirurgische Eingriffe u.a.m. zu einem Teil rückerstattet.

### NUTZEN FÜR ARBEITGEBER

Arbeitgeber profitieren vom Raiffeisen Gesundheitsfonds in mehrfacher Hinsicht: Sie können ihren Mitarbeitern eine leistungsstarke und kostengünstige Ergänzung ihrer privaten Gesundheitsvorsorge anbieten und gleichzeitig eine deutliche Entlastung bei Steuer- und Sozialbeiträgen geltend machen.

Die Anwesenden, die sich zahlreich eingefunden hatten, konnten anschließend ihre Fragen an die Referenten richten.



Im Bild v.l.: Franz-Josef Mayrhofer, Direktor Raiffeisenkasse Unterland, die Referenten Dr. Klaus Gufler und Dr. Ralf Niederstätter, Raiffeisenverband Südtirol.

## CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

# La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina presenta „Il Fondo Salute Raiffeisen“

Nel corso di una serata informativa per imprenditori tenutasi ad inizio marzo presso la Tenuta Pfitscher a Montagna, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha presentato il Fondo Salute Raiffeisen.

„Le prestazioni del servizio sanitario non potranno in futuro essere erogate nella stessa misura dalla mano pubblica“ ha affermato Ralf Niederstätter, responsabile dell’Area Servizio lavoro e sindacale della Federazione Coop. Raiffeisen dell’Alto Adige, nel corso di una serata informativa per imprenditori organizzata dalla Cassa Raiffeisen.

Per questo motivo Raiffeisen ha sviluppato assieme alla società di mutuo soccorso Mutual Help il “Fondo Salute Raiffeisen”. “Si fa carico di tutta una serie di costi sanitari ed integra le prestazioni del servizio sanitario” ha spiegato Niederstätter. Il Fondo Salute Raiffeisen non è un prodotto classico in concorrenza con altri sul mercato, ma costituisce una valida alternativa locale, che ha stipulato una serie di convenzioni con strutture e studi medici del territorio. Destinatari del fondo salute sono fondamentalmente i datori di lavoro con i loro dipendenti.

### VANTAGGI PER I DIPENDENTI

I lavoratori iscritti ottengono in parte il rimborso relativo a diverse spese per prestazioni sanitarie, come per esempio costi per prestazioni specialistiche private o pubbliche, cure dentali, ricoveri ospedalieri, interventi chirurgici.

### INTERESSE PER IL DATORE DI LAVORO

I datori di lavoro approfittano di un fondo simile sotto diversi aspetti. Possono offrire ai loro dipendenti un’integrazione valida e conveniente della loro copertura sanitaria e allo stesso tempo far valere una considerevole detrazione dei loro contributi sociali e di imposta.

I presenti, ritrovatisi numerosi, hanno potuto poi porre le loro domande ai relatori.



Sie interessieren sich für eine herausfordernde und interessante Aufgabe? Wir sind führender Hersteller von Materialseilbahnen und suchen zur Verstärkung unseres Teams einen

## Programmierer m/w Maschinensteuerungen

### Ihre Aufgaben:

- Erstellen von Steuerungsprogrammen für verschiedene SPS-Systeme (Codesys, Omron, C++...)
- Implementierung der Programme und Inbetriebnahme der Maschinen
- Kundenberatung, Hotline-Unterstützung und Dokumentation
- Serviceeinsätze bei Kunden im In- und Ausland

### Ihr Profil:

- Abgeschlossene Berufsausbildung (z. B. Elektroniker/in oder Mechatroniker/in)
- Idealerweise Erfahrung/Weiterbildung zum/zur Techniker/-in in der Elektrotechnik
- Erste Erfahrung in der Programmierung von Maschinensteuerungen von Vorteil
- Zweisprachigkeit und Lernbereitschaft

### Wir bieten

- vielseitiges und anspruchsvolles Aufgabengebiet
- angenehme Arbeitsumgebung
- junges, innovatives und aufgeschlossenes Team
- interessante Weiterbildungsmöglichkeiten
- anforderungsgerechte Entlohnung

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

Seik GmbH, Handwerkerzone Kaltenbrunn, I-39040 Truden

Tel. 0471-887087 e-mail: [info@seik.it](mailto:info@seik.it)

Ihre Bewerbung wird vertraulich behandelt



## Glocken in der Marienkirche

Dass die Glocken im Turm der Marienkirche nicht läuten und auch die Uhr stehen geblieben ist, haben wohl schon die meisten bemerkt. Seit Mittwoch, 18. März, sind dort die Arbeiter der Restaurierungs-Firma „Kaiser & Wolf“ aus Toblach am Werk. Sie haben die Glocken aus den Verankerungen genommen, die Aufsätze aus Stahl entfernt, die Klöppel zur ‚Entschärfung‘ mit Kupferzylindern am Anschlag mitgenommen und die Glocken selbst dann auf starken Stahlseilen provisorisch aufgehängt; dann die gesamte Eisenkonstruktion des alten Glockenstuhls (von 1990) abgebaut, entfernt und damit begonnen, neue Träger aus Lärchenholz direkt in die Turm-Mauern einzubringen. Auch über Ostern haben die Glocken nicht geläutet, weil aus bürokratischen Gründen die Arbeiten erst mit großer Verzögerung beginnen konnten. Durch diese Arbeiten sollen die Schwingungen, welche die gesamte Turmkonstruktion gefährden, auf ein Minimum reduziert werden. Wann die Arbeiten abgeschlossen werden, steht noch nicht fest.

## Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -  
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -  
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-  
gefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione:  
cancelli - recinzioni - inferriate -  
ferro battuto - lavorazioni acciaio  
inox - fioriere - riparazioni

## ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822

## SPRECHSTUNDEN

des Amtes für Energieeinsparung

Montag 13.04.2015 | 9 - 10 Uhr

> Rathaus Auer

## CONSULTAZIONI

da parte dell'ufficio risparmio  
energetico

Lunedì 13.04.2015 | ore 9 - 10

> Municipio Ora

## Notfälle Emergenze

**115** Freiwillige Feuerwehr  
*Vigili del fuoco*

**118** Rettung, Notarzt, Bergrettung  
*Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino*

**113** Polizei  
*Polizia*

**112** Carabinieri

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07:30 – 12:00 & 14:30 – 18:30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07:30 – 12:00 Uhr  
**Firmen:** Nur am Mittwoch abladen  
**Ditte:** Scarico solo il mercoledì

## Ärzte Medici

### RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel.: 0471 811 324  
Dr. Holz knecht Tel.: 0471 869 098  
Dr. Wegher Tel.: 0471 810 448  
Dr. Stimpfl Tel.: 0471 886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno 18.04. – 24.04.  
Tramin/Termenò 25.04. – 01.05.  
Kurtatsch/Cortaccia 02.05. – 08.05.  
Neumarkt/Egna 09.05. – 15.05.  
Auer/Ora 16.05. – 22.05.

## Basisärzte Medico di base

### AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT. HUGO WEGHER

Heinrich Lona Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*  
Tel.: 0471 810 109  
Mo/Lu | ore 09:00 – 12:00 Uhr  
Di/Ma | ore 16:30 – 19:00 Uhr  
Mi/Me | ore 09:00 – 12:00 Uhr  
Do/Gi | ore 09:00 – 12:00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09:00 – 12:00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*  
Tel.: 0471 811 324  
Mo/Lu | ore 08:30 – 11:30 Uhr  
Di/Ma | ore 16:30 – 18:30 Uhr  
Mi/Me | ore 08:30 – 11:30 Uhr  
Do/Gi | ore 16:30 – 18:30 Uhr  
Fr/Ve | ore 08:30 – 11:30 Uhr

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1° Mercoledì del mese*)

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*  
Tel.: 0471 802 053  
Di/Ma | ore 08:30 – 10:00 Uhr  
Mi/Me | ore 17:00 – 18:30 Uhr  
Do/Gi | ore 08:30 – 10:00 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*  
Tel.: 0471 802 323  
Mo/Lu | ore 15:00 – 18:00 Uhr  
Di/Ma | ore 09:00 – 12:00 Uhr  
Mi/Me | ore 08:30 – 12:00 Uhr  
**Vormerkung/Prenotazione:** Do/Gi  
Fr/Ve | ore 08:30 – 12:00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*

### BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07:30 – 08:45 Uhr  
Do/Gi | ore 07:30 – 08:45 Uhr

### BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel.: 0471 811 900  
Di/Ma ore 09:45 – 10:30 Uhr  
Do/Gi ore 09:45 – 10:30 Uhr

### MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel.: 0471 811 902

### NEUMARKT EGNA

Tel.: 0471 829 232  
Mo/Lu | ore 09:00 – 11:00 Uhr

### HEBAMME OSTETRICA

Tel.: 0471 811 901  
Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*  
Mo/Lu | ore 08:30 – 09:30 Uhr  
1. und 3. Montag des Monats  
1° e 3° lunedì del mese  
**Vormerkung:** Montag bis Mittwoch  
**Prenotazione:** Lunedì a mercoledì  
Tel.: 0471 457 457

### KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel.: 0471 810 068  
Mo – Fr/Lu – Ve | 08:00 – 08:30

## KLEINANZEIGEN

Einheimische Familie sucht ab Juli 2015 eine Vierzimmerwohnung in Auer und Umgebung, mit drei Schlafzimmer, teilmöbliert (min. Küche), zwei Autoabstellplätzen, gerne mit Garten. Referenzen sind vorhanden, beide berufstätig. **tel.: 334 6537612**

Tüchtige Friseurin halb- oder ganztägig gesucht. Salon Stylingrid **348/9360252**

Suche 3-Zimmer-Wohnung mit Südbalkon für 2 Jahre zu mieten, **Tel. 0471/820751 ab 13 Uhr**

Suche Begleiter oder Begleiterin für Spaziergänge, Wanderung oder Ausflüge, **Tel. 3924014361**

Verkaufe Eckbank für Taverne in Pinie poliert mit Tisch und 6 Stühle (1,54 x 2,78) in sehr gutem Zustand. Verkaufe Eckbank für Küche in Pinie poliert mit Tisch und 3 Stühlen (1,02 x 2,45) **Tel. 3476004331**

Familie sucht für die Sommermonate italienischsprachige Studentin oder Kinderfrau mit Erfahrung für die Betreuung ihrer Kinder **Tel. 333/6832668 Vormittags**

16jährige Studentin aus Auer sucht Sommerjob als Baby-Sitter, ab den 17. Juni '15 - Wochen- u./o. Stundenweise **Tel. 366 494 3003 (Mo-Fr ab 19.00 Uhr)**

Frau sucht Arbeit als Altenpflegerin, Reinigung oder Küchenarbeit, **Tel. 3342723585**

44jährige Frau, wohnhaft in Auer, sucht stundenweise Arbeit als Reinigungskraft, Pügeln oder Begleitung von Personen. **Tel. 38012976284**

Frau, wohnhaft in Auer, mit guten Referenzen sucht stundenweise Arbeit am Nachmittag: Pügerln, Reinigung oder Begleitung von Personen, **Tel. 3896987103**

## ANNUNCI

Famiglia locale cerca da luglio 2015 appartamento a quattro stanze ad Ora o dintorni, con tre camere da letto, parzialmente ammobiliato (minimo la cucina), due posti auto, gradito il giardino. Entrambi occupati, referenze su richiesta. **Tel.: 334 6537612**

Cercasi parricchiera capace per lavoro a tempo pieno o part time. Salon Stylingrid **348/9360252**

Cercasi appartamento a 3 stanze in affitto per 2 anni con balcone a Sud. **Tel. 0471/820751 dalle 13.**

Cerco accompagnatore/trice per passeggiate, escursioni o gite. **Tel. 3924014361**

Vendo panca angolare per taverna in pino lucido con tavolo e 6 sedie (1.54X2.78) in ottimo stato. Vendo panca angolare con contenitore x cucina in pino lucido con tavolo e 3 sedie (1.02X2.45). **Tel. 347 6004331**

Famiglia cerca studentessa italiana come babysitter per l'estate, **Tel. 333/6832668 mattina**

Studentessa 16enne di Ora cerca lavoro estivo come baby-sitter, disponibile dal 17 giugno 2015, a settimana o saltuariamente. **Tel. 366 494 3003 (lu-ve dalle ore 19.00)**

Signora cerca lavoro come badante, per pulizie o in cucina, **Tel. 3342723585**

Signora di 44 anni residente a Ora cerca lavoro a ore per pulizie, stiraggio o accompagnamento. **Tel. 3801976284**

Signora residente a Ora con buone referenze cerca lavoro a ore di pomeriggio: stirare, pulizie o accompagnamento, **Tel. 3896987103**

## IMPRESSUM COLOPHON

**Eigentümer/Proprietario**  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

**Herausgeber/Editore**  
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

**Ermächtigung/Autorizzazione**  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/  
Direttore responsabile**  
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/  
Coordinamento redazionale**  
Helmuth Zingerle

**Redaktion/Redazione**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer

**Foto**  
Reinhold Stainer, Peter Simonini

**Übersetzungen/Traduzioni**  
Luca Moresco, Reinhold Stainer

**Layout, Druck/Stampa**  
Fotolito Varesco, Auer/Ora

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

„Mögest Du an jeden Tag spüren, dass auch die dunklen Stunden einen göttlichen Schimmer besitzen.“

**Frau Resi Fill Pernter 04.04.**

**Frau Rosa Anhof 05.04.**

**Frau Marta Glöggel 08.04.**

**Frau Erika Kaufmann 12.04.**

**Frau Liesl Faustin 16.04.**

**Frau Frieda Gruber Graiff 20.04.**

**Frau Franca Stenico 21.04.**

**Herr Franz Glöggel 27.04.**

**Herr Walter Unterholzner 29.04.**

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW Ortsgruppe Auer

www.sel.bz.it 800 832 862



# Das Energiepaket!

**Ganz in Ihrer Nähe:**  
Bozen (2x)  
Meran (neu!), Auer  
Klausen, St. Ulrich  
St. Lorenzen und  
Corvara

**StromPlusGas**  
**Doppelt sparen!**



Ich vertraue dem,  
der auf meine Stimme hört.  
Posso fidarmi  
di chi sa ascoltare la mia voce.

Die Raiffeisenkasse ist eine lokale Genossenschaft, die meine Werte teilt. Als Mitglied genieße ich viele Vorteile. Ich kann mitreden und mitbestimmen und dazu beitragen, dass wir gemeinsam mehr erreichen. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen è una cooperativa locale che condivide i miei valori. Come socia godo di molti vantaggi. Posso intervenire e contribuire alle decisioni per ottenere di più insieme. La mia banca di fiducia.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen** Meine Bank  
La mia banca